



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

30-05-2002

14:15 uur

jeudi

30-05-2002

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail: publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1

Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ballen gemaakt door kinderen voor de World Cup" (nr. 9673)	2
---	---

Sprekers: **Leen Laenens, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van de heer Marc Van Peel aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de verordening voor het Europees controlesysteem op de handel in ruwe diamant" (nr. 9674)	3
--	---

Sprekers: **Marc Van Peel, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Buitenlandse delegatie	5
Vraag van de heer Peter Vanhoutte aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de pesticiden op bio-producten" (nr. 9675)	5

Sprekers: **Peter Vanhoutte, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de poging van de NMBS om het journalistiek brongeheim te breken" (nr. 9676)	6
---	---

Sprekers: **Geert Bourgeois, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Samengevoegde vragen van	8
- de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de extralegale toeslag voor patiënten die zich aanbieden bij de spoeddienst van een ziekenhuis" (nr. 9679)	8
- de heer Danny Pieters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bestrijding van het misbruik van spoeddiensten" (nr. 9680)	8
- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen" (nr. 9678)	9

Sprekers: **Yvan Mayeur, Danny Pieters, Luc Goutry, Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de werking van de Staatsveiligheid in verband met moslim-fundamentalisme" (nr. 9681)	15
--	----

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1

Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les ballons fabriqués par des enfants pour la coupe du monde de football" (n° 9673)	2
--	---

Orateurs: **Leen Laenens, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question de M. Marc Van Peel au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le règlement relatif au système de contrôle européen du commerce de diamants bruts" (n° 9674)	4
--	---

Orateurs: **Marc Van Peel, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Délégation étrangère	5
Question de M. Peter Vanhoutte à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'utilisation de pesticides pour des produits bio" (n° 9675)	5

Orateurs: **Peter Vanhoutte, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la tentative de la SNCB de rompre la confidentialité des sources journalistiques" (n° 9676)	6
--	---

Orateurs: **Geert Bourgeois, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Questions jointes de	8
- M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le supplément extralégal réclamé aux patients se présentant au service d'urgence d'un hôpital" (n° 9679)	8
- M. Danny Pieters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la lutte contre le recours abusif aux services des urgences" (n° 9680)	8
- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le sous-financement structurel des hôpitaux" (n° 9678)	8

Orateurs: **Yvan Mayeur, Danny Pieters, Luc Goutry, Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question de M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "le fonctionnement de la Sûreté de l'Etat par rapport à l'intégrisme musulman" (n° 9681)	15
--	----

Sprekers: **Filip De Man, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Orateurs: **Filip De Man, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Justitie over "de verbetering van de toegang tot het gerecht" (nr. 9683)

Sprekers: **Jean-Jacques Viseur, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre de la Justice sur "l'amélioration de l'accès à la justice" (n° 9683)

Orateurs: **Jean-Jacques Viseur, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de promoties zonder voorraad door een warenhuisketen" (nr. 9684)

Sprekers: **Serge Van Overtveldt, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les promotions sans stocks faites par une chaîne de grandes surfaces" (n° 9684)

Orateurs: **Serge Van Overtveldt, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Vraag van de heer Daniel Féret aan de eerste minister over "de schending van het briefgeheim" (nr. 9672)

Sprekers: **Daniel Féret, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Question de M. Daniel Féret au premier ministre sur "le viol du secret des lettres" (n° 9672)

Orateurs: **Daniel Féret, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

VOORSTELLEN TOT VERWERPING 22

Wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (68/1 en 2)

- Voorstel van bijzondere wet van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (586/1 en 2)

Spreker: **Pieter De Crem**

PROPOSITIONS DE REJET 22

Proposition de loi de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (68/1 et 2)

- Proposition de loi spéciale de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (586/1 et 2)

Orateur: **Pieter De Crem**

MEDEDELINGEN 25

Ingetrokken wetsontwerp 25
Voordracht van een Nederlandstalige assessor bij de Raad van State 25

WETSVORSTELLEN 26

Inoverwegingneming 26

GOEDKEURING VAN DE AGENDA 26

ROUWHULDE 26

Spreker: **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

COMMUNICATIONS 25

Retrait d'un projet de loi 25
Présentation d'un assesseur néerlandophone au Conseil d'Etat 25

PROPOSITIONS DE LOI 26

Prise en considération 26

ADOPTION DE L'AGENDA 26

ELOGE FUNÈBRE 26

Orateur: **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi

NAAMSTEMMINGEN 27

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "de retroactiviteit in verband met de roerende voorheffing die wordt ingevoerd naar aanleiding van de hervorming van de vennootschapsbelasting" (nr. 1263)

Spreker: **Trees Pieters**

VOTES NOMINATIFS 27

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "la rétroactivité du précompte mobilier qui sera instauré dans le cadre de la réforme de l'impôt des sociétés" (n° 1263)

Orateur: **Trees Pieters**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de vraag of België zo lek als een mandje is" (nr. 1210)

Spreker: **Richard Fournaux**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la Belgique 'passoire'" (n° 1210)

Orateur: **Richard Fournaux**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	29	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	29
- de heer Yves Leterme over "de aanpak van de grensoverschrijdende criminaliteit en het beleid inzake de grensoverschrijdende samenwerking" (nr. 1244)		- M. Yves Leterme sur "la lutte contre la criminalité transfrontalière et la politique en matière de coopération transfrontalière" (n° 1244)	
- de heer Geert Bourgeois over "de toenemende grenscriminaliteit in het zuiden van West-Vlaanderen" (nr. 1272)		- M. Geert Bourgeois sur "l'augmentation de la criminalité frontalière dans le sud de la province de Flandre occidentale" (n° 1272)	
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Geert Bourgeois , Jean-Pierre Detremmerie		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, Geert Bourgeois , Jean-Pierre Detremmerie	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "het asielbeleid" (nr. 1247)	31	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la politique d'asile" (n° 1247)	31
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "het toenemende maatschappelijke probleem van het sterk groeiend aantal illegalen in België en in Antwerpen in het bijzonder" (nr. 1260)	32	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "le problème social grandissant que pose la présence d'un nombre toujours croissant d'illégaux en Belgique et plus particulièrement à Anvers" (n° 1260)	32
<i>Spreker: Guido Tastenhoye</i>		<i>Orateur: Guido Tastenhoye</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de Belgische bijdrage tot de Europese Conventie en het gemeenschappelijk asielbeleid" (nr. 1275)	33	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "la contribution de la Belgique à la Convention européenne et la politique d'asile commune" (n° 1275)	33
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	33	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	33
- mevrouw Greta D'hondt over "de vereenvoudiging van de banenplannen" (nr. 1269)		- Mme Greta D'hondt sur "la simplification des plans d'emploi" (n° 1269)	
- de heer Geert Bourgeois over "het uitblijven van de vereenvoudiging van de banenplannen" (nr. 1282)		- M. Geert Bourgeois sur "la non-simplification des plans d'emploi" (n° 1282)	
<i>Sprekers: Greta D'hondt</i> , Geert Bourgeois		<i>Orateurs: Greta D'hondt</i> , Geert Bourgeois	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "internationaal huispersoneel" (nr. 1277)	35	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "le personnel de maison international" (n° 1277)	35
<i>Spreker: Greta D'hondt</i>		<i>Orateur: Greta D'hondt</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "de ontsnapping van twee gevangenen uit de Antwerpse gevangenis in de Begijnenstraat en een eventuele tweede gevangenis te Antwerpen" (nr. 1273)	36	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "l'évasion de deux détenus de la prison d'Anvers, située dans la Begijnenstraat et sur la construction éventuelle d'une seconde prison à Anvers" (n° 1273)	36
<i>Spreker: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie		<i>Orateur: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK	
Ordemotie	37	Motion d'ordre	37
<i>Spreker: Geert Bourgeois</i>		<i>Orateur: Geert Bourgeois</i>	
Wetsontwerp betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen (1469/8)	37	Projet de loi relatif à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales (1469/8)	37
<i>Spreker: Richard Fournaux</i>		<i>Orateur: Richard Fournaux</i>	
Voorstel van resolutie van de dames Mirella Minne, Martine Dardenne en Leen Laenens en de heer Peter Vanhoutte betreffende de universele	38	Proposition de résolution de Mmes Mirella Minne, Martine Dardenne et Leen Laenens et M. Peter Vanhoutte relative à l'universalisation de la	38

geldigmaking van het Verdrag van Ottawa inzake het verbod van het gebruik, de aanleg van voorraden, de productie en de overdracht van antipersoonsmijnen en inzake de vernietiging van deze wapens en betreffende de intersessionele werkzaamheden (1748/4)

Wetsontwerp tot regeling van de bijzondere rechten verbonden aan de bijzondere aandelen ten voordele van de Staat in de n.v. Distrigas en de n.v. Fluxys (1801/1)

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (68/1)

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het voorstel van bijzondere wet van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (586/1)

Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1681/3)

Sprekers: Kristien Grauwels, André Frédéric, Magda De Meyer, Robert Denis, Fientje Moerman, Olivier Maingain, Paul Tant, Joëlle Milquet, François Dufour, Jef Valkeniers

Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1680/1 tot 4)

Sprekers: Els Van Weert, Paul Tant

Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1680/4)

Sprekers: Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Geert Bourgeois

BIJLAGE	53
STEMMINGEN	53
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	53
INTERNE BESLUITEN	63
PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE	63
BESLISSINGEN	63

Convention d'Ottawa sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction et au travail intersessionnel (1748/4)

Projet de loi portant réglementation des droits spéciaux attachés aux actions spécifiques au profit de l'Etat dans la s.a. Distrigaz et la s.a. Fluxys (1801/1)

Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (68/1)

Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi spéciale de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (586/1)

Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1681/3)

Orateurs: Kristien Grauwels, André Frédéric, Magda De Meyer, Robert Denis, Fientje Moerman, Olivier Maingain, Paul Tant, Joëlle Milquet, François Dufour, Jef Valkeniers

Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1680/1 à 4)

Orateurs: Els Van Weert, Paul Tant

Ensemble du projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1680/4)

Orateurs: Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Geert Bourgeois

ANNEXE	53
VOTES	53
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	53
DECISIONS INTERNES	63
COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION	63
DÉCISIONS	63

INTERPELLATIEVERZOEKEN	64	DEMANDES D'INTERPELLATION	64
INGEKOMEN	64	DEMANDES	64
VOORSTELLEN	65	PROPOSITIONS	65
Inoverwegingneming	65	Prise en considération	65
TOELATING TOT DRUKKEN	66	AUTORISATION D'IMPRESSION	66
Ingetrokken	66	Retrait	66
MEDEDELINGEN	66	COMMUNICATIONS	66
COMMISSIES	66	COMMISSIONS	66
VERSLAGEN	66	RAPPORTS	66

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 30 MEI 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 30 MAI 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Louis Michel.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

J'ai le plaisir de saluer la présence de M. le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, M. Louis Michel, dont j'ai l'honneur et le bonheur d'être l'ami.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Paul Timmermans, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Karel Pinxten, wegens ziekte / pour raison de santé;
Ferdie Willems, Philippe Collard, buitenslands / à l'étranger.

Mondelinge vragen**Questions orales**

Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag voor minister Aelvoet en hoewel zij aanwezig is, zal niet zij maar minister Vandenbroucke mijn vraag beantwoorden.

Nochtans, rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling, behoort de ordentelijke organisatie van een spoeddienst tot de bevoegdheid van minister Aelvoet.

Danny Pieters (VU&ID): Je constate que la ministre Aelvoet est présente, mais ne répondra pas à ma question relative au recours abusif aux services des urgences, question que je lui avais pourtant adressée. La réponse sera donnée par le ministre Vandenbroucke. L'organisation des services des urgences ressortit pourtant à la compétence de la ministre de la Santé publique.

De **voorzitter**: Tenzij ik mij vergis, mijnheer Pieters, is uw vraag niet gericht tot mevrouw Aelvoet.

Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag is gericht tot mevrouw Aelvoet.

De **voorzitter**: Er zijn twee vragen gericht tot minister Aelvoet, namelijk van de heer Peter Vanhoutte en van de heer Geert Bourgeois.

Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, als u kijkt naar de lijst van de vragen gericht tot minister Vandenbroucke zult u merken dat naast mijn vraag wordt gestipuleerd dat deze vraag wordt gesteld aan minister Aelvoet.

De **voorzitter**: Inderdaad, maar dat is omdat er drie vragen zijn over hetzelfde onderwerp.

Het is een moeilijke situatie, mijnheer Pieters, in die zin dat u de enige van de drie vraagstellers bent die uw vraag richt tot minister Aelvoet, aangezien de heer Yvan Mayeur en de heer Luc Goutry hun vraag richten tot minister Vandenbroucke.

Le **président**: MM. Mayeur et Goutry poseront des questions concernant à peu près le même sujet au ministre Vandenbroucke. Voilà pourquoi il répondra également à votre question.

Twee vragen zijn dus bestemd voor minister Vandenbroucke, terwijl slechts een vraag wordt gericht tot minister Aelvoet.

Danny Pieters (VU&ID): Dat begrijp ik, mijnheer de voorzitter, maar de bevoegdheidsverdeling is zo georganiseerd dat de sociale zekerheid, de uitkeringen en de vergoedingen behoren tot de bevoegdheid van minister Vandenbroucke, maar dat de inrichting van een bepaalde hospitaaldienst te maken heeft met de volksgezondheid en bijgevolg behoort tot de bevoegdheid van minister Aelvoet.

Danny Pieters (VU&ID): L'organisation des services des urgences ressortit à la compétence de la ministre Aelvoet. La lutte contre les abus peut également être organisée par d'autres voies que par le département des Affaires sociales.

Het is niet omdat de vraag van de andere vraagstellers andere aspecten van het onderwerp betreffen dat ik mijn vraag ook aan minister Vandenbroucke moet stellen.

De **voorzitter**: De vraag van de heer Yvan Mayeur gaat over "le supplément extra-légal réclamé en service d'urgence", uw vraag handelt over "bestrijding misbruik spoeddiensten" en de vraag van de heer Goutry betreft "de onderfinanciering van ziekenhuizen wat betreft de spoedbehandelingen". Op het eerste gezicht liggen die drie vragen in dezelfde lijn, of niet?

Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dat begrijp ik ook, maar als men ervan uitgaat dat de bestrijding van het misbruik van een spoeddienst misschien ook via andere kanalen kan gebeuren dan via de sociale zekerheid, dan is de juiste persoon om mijn vraag aan te richten mevrouw Aelvoet. Ik wil mij net niet concentreren op het bedrag van 25 of 12,5 euro dat eventueel zou worden gevraagd. Ik wil het onderwerp ruimer behandelen en dus lijkt minister Aelvoet de geschikte persoon om mijn vraag te beantwoorden.

Ik vrees immers, als ik mij toch richt tot minister Vandenbroucke – tenzij u mij het tegendeel kunt garanderen – dat hij zal antwoorden dat hij voor dat aspect van de zaak niet bevoegd is.

De **voorzitter**: Ik stel voor te wachten tot wat de ministers er zelf van denken en alsdan te reageren.

Le **président**: Je vous propose d'attendre la réponse du ministre.

01 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ballen gemaakt door kinderen voor de World Cup" (nr. 9673)

01 Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les ballons fabriqués par des enfants pour la coupe du monde de football" (n° 9673)

01.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, nu u terug bent wil ik u welgemeend welkom in ons midden heten. Ik heb deze week in de pers kunnen vaststellen dat u, zoals heel wat politici, een grote voetbalfan bent. U bent niet alleen een grote voetbalfan, maar ook een grote verdediger van de mensenrechten. Daarom dacht ik dat u mij wel het antwoord zou kunnen geven op de vraag of de regering naar aanleiding van de World Cup en het promoten van mensenrechten en sport, geen initiatief kan nemen om FIFA op het volgende feit te wijzen. Vier jaar geleden zijn zij het engagement aangegaan om erop toe te zien dat de voetballen die tijdens de World Cup worden gebruikt, niet door kinderen worden genaaid, maar blijkbaar is dat engagement niet gemakkelijk na te komen.

01.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Une enquête récente a révélé que beaucoup d'enfants pakistanais participent à la confection des ballons destinés à la Coupe du monde de football qui débute cette semaine. Le ministre interviendra-t-il auprès de la FIFA pour faire en sorte que la confection des ballons officiels de la FIFA n'implique pas le travail d'enfants, comme cela a été promis il y a quatre ans?

Ik las gisteren in een document van één van de organisaties die dat nauwgezet volgt, dat men in Pakistan bij een onderzoek toch niet minder dan 50 kinderen heeft gevonden die werkten aan voetballen die het officiële FIFA-logo krijgen. Als men weet dat zo'n voetbal al gauw 100 euro kost en als men weet dat die kinderen 14 uren per dag werken voor een loon van 1,5 euro, dan denk ik dat het prestige van de World Cup toch wel rechtvaardigt dat de Belgische regering – hetzij in een persoonlijk gesprek, hetzij door een brief – de FIFA daarop wijst.

01.02 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ook wij gaan ervan uit dat de FIFA de nodige maatregelen neemt opdat het FIFA-logo niet zou prijken op voetballen die door kinderhanden zijn gemaakt. Wij zijn uiteraard bereid om na te gaan hoe de situatie waarnaar u verwijst er precies voorligt. Als deze feiten worden bevestigd, meen ik dat zij aan de kaak moeten worden gesteld. België is inderdaad een groot verdediger van kinderrechten. Eind april 2002 werd de ratificatieprocedure van conventie 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie met betrekking tot de ergste vormen van kinderarbeid afgerond. Enkele dagen later werd een rapport van de Internationale Arbeidsorganisatie over kinderarbeid te Brussel gepresenteerd in aanwezigheid van prinses Mathilde. Dit gebeurde in de aanloop van de Conferentie voor de Rechten van het Kind van de Verenigde Naties. Laat het duidelijk zijn dat ik, indien nodig, bereid ben contact op te nemen met de FIFA, alsmede desnoods met andere instellingen om schendingen van de kinderrechten aan te vechten.

01.02 **Louis Michel**, ministre: Nous partons du principe que la FIFA fait le nécessaire. Nous sommes évidemment disposés à mener une enquête sur ce sujet et, si cela s'avérait nécessaire, à dénoncer les abus. La Belgique accorde une importance toute particulière aux droits de l'enfant.

01.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik kan dus met een gerust gemoed en een gerust geweten de openingsmatch bekijken. Ik hoop dat u gezond genoeg bent om de Rode Duivels ter plaatse te gaan toejuichen.

01.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Nous espérons donc que le ministre pourra assister, en parfaite santé, à des rencontres dans le cadre desquelles les joueurs utiliseront des ballons fabriqués dans des conditions respectueuses des droits de l'enfant.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Marc Van Peel aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de verordening voor het Europees controlesysteem op de handel in ruwe diamant" (nr. 9674)

02 Question de M. Marc Van Peel au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le règlement relatif au système de contrôle européen du commerce de diamants bruts" (n° 9674)

02.01 **Marc Van Peel** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de vraag gaat over de geruchten die de ronde doen dat de Europese Commissie zou werken aan nieuw controlesysteem op de handel in ruwe diamant. Volgens de geruchten zou dat nieuwe controlesysteem lakser zijn dan het controlesysteem dat op dit ogenblik in België geldt.

We kennen allen de gevoeligheid voor de "conflictdiamant" en dergelijke. De enige mogelijkheid voor de sector om zich daartegen te wapenen is precies een goed controlesysteem.

Het is bovendien enigszins bevreemdend dat de Europese Commissie zou werken aan een verordening die zeer specifiek één land betreft. Hier bevindt zich immers de hoofdzetel van de diamanthandel.

De vraag is of de regering op de hoogte is van het werken aan die nieuwe verordening, of de regering reeds actieve stappen onderneemt om mee te werken aan die nieuwe verordening? Is het juist dat we ons ongerust moeten maken over een eventueel lakser controlesysteem, waardoor alle inspanningen die de sector en overigens ook de regering zich hebben getroost om ervoor te zorgen dat heel deze belangrijke nijverheid in alle sereniteit kan werken, op de helling komen te staan?

02.02 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, collega, de diensten van de Commissie zijn een Europese reglementering aan het uitwerken, ter uitvoering van het Kimberley-akkoord, dat normalerwijze op het einde van dit jaar gelijktijdig door alle deelnemers aan het akkoord zou moeten worden toegepast.

Tot op heden heeft de Commissie nog geen voorstel bij de Raad ingediend. Het is correct dat de Commissie informele contacten heeft gehad met de meeste lidstaten, onder meer met België en het Verenigd Koninkrijk. De Commissie heeft eveneens contacten gehad met de Belgische, Europese en internationale diamantsector en met vertegenwoordigers van de NGO's. Gelet op deze elementen kan men veronderstellen dat de Commissie alle betrokkenen geraadpleegd heeft.

Het spreekt voor zich dat een Europese toepassing van het Kimberley-akkoord geenszins mag leiden tot een vermindering van de bestaande controles. Dit werd duidelijk gesteld in het onderhandelingsmandaat dat aan de Europese Commissie werd gegeven om in naam van de 15 lidstaten deel te nemen aan de onderhandelingen van Kimberley. Het Kimberley-akkoord moet een oplossing bieden voor een politiek probleem dat gevolgen heeft voor de conflictpreventie en de internationale veiligheid. Het akkoord van

02.01 **Marc Van Peel** (CD&V): Il me revient que l'Union européenne prépare un nouveau système de contrôle du commerce des diamants bruts, un système européen qui serait plus laxiste que le système actuel. Un système de contrôle efficace demeure pourtant la meilleure façon de lutter contre le trafic des diamants de guerre.

Le gouvernement a-t-il connaissance de ce projet et collabore-t-il à l'élaboration de ce nouveau système de contrôle?

02.02 **Louis Michel**, ministre: En application du processus de Kimberley, les services de la Commission européenne élaborent un système de contrôle du commerce des diamants. La Commission n'a pas encore soumis de proposition au Conseil. Des contacts informels ont toutefois été menés avec la plupart des Etats membres, le secteur du diamant et les ONG. Cette transposition européenne du processus de Kimberley ne peut porter préjudice à la qualité des contrôles. Cet accord vise en effet la résolution d'un problème politique relatif à la prévention des conflits et à la sécurité internationale, par le biais d'un système de certification international.

Kimberley stelt de toepassing voorop van een internationaal certificatiesysteem. De oprichting van een dergelijk internationaal certificatiesysteem betekent dat maatregelen moeten worden genomen inzake de handelsproblematiek.

De plaats van Antwerpen in de internationale diamanthandel is uniek. Een concrete toepassing van het Kimberley-akkoord in de Europese Unie is voor ons land van het grootste belang. Het departement Buitenlandse Zaken heeft in deze materie zowel informeel als formeel samengewerkt met de Europese Commissie. De Commissie kent de standpunten van ons land. De essentie van de boodschap die mijn departement steeds aan de Commissie heeft diets gemaakt is gebruik te maken van de Belgische knowhow bij het opstellen van de Europese reglementering en zeker niet onder onze normen te gaan. Ik beklemtoon dat België nooit zal aanvaarden dat de toepassing van de Kimberley-akkoorden in Europa zou leiden tot een vermindering van de bestaande controles.

Dat is ons standpunt. België zal nooit aanvaarden – dat herhaal ik met klem – dat de toepassing van het Kimberley-akkoord in Europa zou leiden tot een vermindering van de bestaande controles. Ik bevestig dat de inspanning die de diamantsector in Antwerpen heeft geleverd met het oog op een voorbeeldige certificatie, niet toelaat dat wij die certificatie nu lakser zouden laten worden. Dat zou immers onmiddellijk de belangen van Antwerpen tegenwerken. Wat dat betreft, zijn wij erg voorzichtig.

02.03 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wegens de bekommernis die eruit blijkt, vind ik het antwoord van de minister zeer geruststellend. Ik wil alleen de minister suggereren dat er meer overleg zou kunnen zijn, zowel met de diamantsector in ons land als met de NGO's, want men maakt zich blijkbaar ongerust over de houding van de Belgische regering in de zaak.

Mijnheer de minister, als de houding van de Belgische regering is zoals u het voorstelt – en daaraan twijfel ik niet – dan is die reden tot ongerustheid weggenomen en zou het goed zijn indien dat aan de betrokkenen, zowel de economische sector als de NGO's, wordt gemeld.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Le **président**: Chers collègues, je salue à la tribune la présence d'une délégation du parlement du Burundi en visite au parlement belge à l'invitation de l'AWIPA dans le cadre des accords existant entre nos deux parlements. (*Applaudissements*)

03 Vraag van de heer Peter Vanhoutte aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de pesticiden op bio-producten" (nr. 9675)

03 Question de M. Peter Vanhoutte à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'utilisation de pesticides pour des produits bio" (n° 9675)

03.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, recent brak er in Duitsland een nieuw

Pour Anvers, qui occupe une place centrale dans le commerce du diamant, cette matière revêt une importance cruciale. Une collaboration préalable a eu lieu entre les niveaux belge et européen. Nous avons à cette occasion insisté pour que le savoir-faire belge soit mis à profit et nous avons également souligné qu'il ne pouvait être question de réduire les contrôles.

02.03 Marc Van Peel (CD&V): Cette réponse me rassure. J'insiste toutefois sur une concertation avec le secteur et les ONG qui se préoccupent de l'attitude belge.

03.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Un scandale

schandaal uit in verband met de aanwezigheid van Nitrofen in voedertarwe. Nitrofen is een verboden pesticide. Het grote probleem is dat dit voedertarwe een biologisch label draagt en bestemd is voor de productie van kippen en eieren. Volgens mij is dat verontrustend. Voor de consumenten is het dadelijk helemaal niet meer duidelijk wat zij nog met een gerust hart kunnen eten. Daarom wil ik vragen wat er in dat verband bij ons op het menu staat.

Mevrouw de minister, ten eerste, welke controles worden er gehouden op de import van kippen en eieren uit Duitsland?

Ten tweede, hoe zit het met de eventuele import van verontreinigde tarwe?

03.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Vanhoutte, het volgende is er aan de hand. Ook wij hebben via de media vernomen dat er zich plots een zeer ernstig probleem voordeed. Dat product is namelijk al vijftien jaar verboden voor alle teelten, of het nu gaat om biologische, conventionele of om het even welke teelt.

De moeilijkheid is geweest dat de sector of een bepaald deel ervan dat al maanden wist, maar het niet gesignaleerd heeft aan de bevoegde diensten. Dat laat dus duidelijk te wensen over.

Voor de informatie kunnen wij maar op één enkel instrument steunen, namelijk het Rapid Alert System. Via het Rapid Alert System is inderdaad gesignaleerd dat zich daar een probleem voordoet. Zij proberen intern vat te krijgen op de situatie. Er zijn echter geen gegevens in verband met enige export. Er is dus geen enkele aanduiding van export, en dat geldt ook voor alle andere Europese landen.

Aan onze diensten hebben wij de opdracht gegeven om die zaak dag na dag, of, zo u wil, uur na uur, te volgen, zowel bij de Europese Commissie als bij de Duitse autoriteiten.

Over de oorzaak van die zaak zijn er aanduidingen dat het zou gaan om geïmporteerd graan van buiten de Europese Unie, met name uit Oost-Europese landen, maar ook daarvan is nog geen hard bewijs geleverd.

03.03 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): Mevrouw de minister, ik wil u danken voor uw antwoord. Als ik u goed begrepen heb, wil dat zeggen dat het hoog tijd is dat wij als land opnieuw de Europese Unie, maar ook specifieke lidstaten zoals Duitsland, gaan informeren over de manier waarop wij de controle op de voedselveiligheid op dit ogenblik organiseren, want ik stel toch vast dat sommige landen op dit terrein achterlopen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de poging van de NMBS om het journalistiek brongheim te breken" (nr. 9676)**

04 **Question de M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des**

a éclaté récemment en Allemagne après la découverte de nitrofen, un insecticide prohibé, dans du froment vendu sous label biologique et destiné au secteur de la production de poulets et d'œufs. C'est une très mauvaise chose pour le consommateur qui perd ainsi toute confiance dans la qualité des produits qu'il consomme. A quels contrôles est soumise l'importation de poulets, d'œufs et de froment en provenance d'Allemagne?

03.02 **Magda Aelvoet**, ministre: J'ai également pris connaissance de cette information par la presse. Le produit incriminé est totalement interdit depuis quinze ans dans toute forme de production et l'incident est donc très sérieux. Le secteur était au courant depuis plusieurs mois mais n'a pas averti mes services en temps opportun. C'est regrettable. Nous avons été informés par l'entremise du Rapid Alarm System. Rien n'indique que des céréales contaminées auraient été importées en Belgique. Nous suivons le dossier au niveau belgo-allemand mais aussi à celui de la Commission européenne. Il s'agirait de céréales importées d'Europe de l'Est mais il n'y a aucune certitude à cet égard.

03.03 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): Il est donc urgent que nous informions les Etats membres de la CE et l'Allemagne en particulier sur la manière dont la chaîne alimentaire est contrôlée en Belgique.

Transports sur "la tentative de la SNCB de rompre la confidentialité des sources journalistiques" (n° 9676)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.)

04.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, u zult zich herinneren dat ik in de vorige regeerperiode al eens een vraag gesteld heb over het brongeheim van de journalist. Ik zat daar toen nog als een montagnard achteraan. Het was een vraag gericht aan de toenmalige minister Van Parys. Het ging over de aanhouding door de cel-Jumet van een journalist van Het Nieuwsblad, mijnheer Bardieu. Ik heb op 22 oktober 1998 deze vraag gesteld. Ik heb toen gezegd dat in ons rechtssysteem het principe van de bescherming van het brongeheim van de journalist geldt. Ik heb daarbij verwezen naar het arrest-Goodwin van het Europees Hof van de Rechten van de Mens in Straatsburg. Daar is toen geoordeeld dat het recht van vrije meningsuiting, artikel 10 van het Europees verdrag van de rechten van de mens, impliceert dat de journalisten het recht hebben om hun bronnen geheim te houden en te beschermen. De minister heeft dat toen bevestigd en heeft eraan toegevoegd dat er ook in ons intern recht reeds een wetgeving is, onder andere onze wetgeving rond de privacy, waaruit kan worden afgeleid dat dit principe tot ons recht behoort.

Ik lees vandaag in De Morgen dat twee journalisten van die krant op eenzijdig verzoekschrift door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel zouden zijn veroordeeld – dat zou een absolute primeur zijn – tot de betaling van een dwangsom van 25 euro per uur om hun bron vrij te geven. De bron zou een interne audit van de NMBS zijn. Het document zou ten grondslag liggen van een artikel in De Morgen van 11 mei 2002 onder de titel "In een klein stationnetje". Daarmee werd het klein stationnetje aan de Maas in Luik bedoeld, waarvan de kostprijs uit de pan swingt van 100 miljoen euro tot 350 miljoen euro. Mijn informatie terzake heb ik alleen uit de krant kunnen vernemen. Ik heb het bevelschrift nog niet gelezen, maar hierover rijzen toch ernstige vragen.

Mevrouw de minister, uw collega, minister Durant is de toezichthoudende minister van het overheidsbedrijf de NMBS. De NMBS zelf, zou samen met de heer Boulaerd, de vordering hebben ingesteld. Klopt dat? Mevrouw de minister, ik neem aan dat u namens minister Durant antwoordt. Zal de minister dat laten gebeuren of zal zij als toeziende minister met alle middelen waarover zij beschikt, ingrijpen? Zij kan dat immers via de regeringscommissaris die de directiecomités en de raad van bestuur bijwoont en die alle documenten kan opvragen. Zal de minister optreden in de zaak en desgevallend overgaan tot het herroepen van de gerechtelijke actie?

04.02 Minister Magda Aelvoet: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Durant en haar kabinet hebben vanmorgen, net zoals u, via de krant kennis van de feiten genomen. Zij heeft onverwijld contact met de NMBS genomen om te vragen wie actie heeft ondernomen en of hiervoor de nodige beslissingsbasis bestond. Zij heeft op het ogenblik nog geen antwoord van de NMBS gekregen, maar er werd duidelijk

04.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Le 22 octobre 1998, j'ai déjà posé une question relative à l'arrestation d'un journaliste et j'ai insisté à l'époque sur le fait que le secret des sources journalistiques est inscrit dans notre système juridique. Je m'étais référé à l'arrêt Goodwin de la Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg. Le ministre avait confirmé qu'un journaliste a le droit de taire ses sources.

J'ai lu aujourd'hui, dans un article paru dans *De Morgen*, que deux journalistes de ce quotidien ont été condamnés sur requête unilatérale par le président du tribunal de première instance de Bruxelles à une astreinte de 25 euros par heure tant qu'ils n'auront pas dévoilé leur source. La source en question est un audit interne de la SNCB au sujet duquel les deux journalistes ont publié, dans l'édition du 11 avril 2002 du *Morgen*, un article intitulé *In een klein stationnetje*. Cet article concernait plus précisément la nouvelle gare TGV de Liège dont le coût s'élève à 350 millions d'euros.

La SNCB aurait intenté une action en justice. Cette information est-elle exacte? La ministre, en tant que ministre de tutelle de la SNCB, interviendra-t-elle et demandera-t-elle l'abandon de l'action?

04.02 Magda Aelvoet, ministre: La ministre Durant a appris cette nouvelle ce matin, par la presse également. Elle a immédiatement contacté la SNCB et demandé qui a intenté l'action judiciaire et pour

tekst en uitleg aan de NMBS gevraagd over de manier waarop de gerechtelijke actie werd ondernomen.

Zij stelt eveneens vast dat het hier gaat over een uitspraak op eenzijdig verzoek. Ik mag mij niet uitspreken over de uitspraak van de rechtbank. Gelukkigigwijze bestaan er vele beroepsmogelijkheden. Tijdens het nieuws van 13.00 uur werd gemeld dat die al aangegrepen zijn en dat de betrokken krant een beroepsprocedure heeft ingeleid. Samen met u ben ik van mening dat de persvrijheid een fundamentele pijler van de democratie is. Wij vertrouwen erop dat de gerechtelijke instanties, die zich over het dossier zullen buigen, hier ook oog voor zullen hebben.

04.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mevrouw de minister, ik ga natuurlijk akkoord met u wanneer u zegt dat de persvrijheid uiterst belangrijk is. Straatsburg heeft trouwens gezegd dat in een democratie de pers de rol van waakhond te vervullen heeft. Dat is juist. U zegt dat u vertrouwen hebt in de rechterlijke macht. Wel, ik evenzeer. Ik hoop dat naar aanleiding van het verzet of beroep de uitspraak wordt gewijzigd of genuanceerd en dat er klaarheid komt. Ik betreur ten zeerste dat de NMBS u geen antwoord geeft.

Mijnheer de voorzitter, ik wil u vragen erover te waken dat wij in de loop van deze namiddagzitting nog tekst en uitleg zullen krijgen. De NMBS slaagt erin om op eenzijdig verzoekschrift en bij uiterste hoogdringendheid een procedure in te stellen, maar wanneer de voogdijminister, die 's morgens werd gealarmeerd, de NMBS een vraag stelt, dan slaagt de NMBS er om 14.30 uur nog steeds niet in om tekst en uitleg te geven. Dat is een voorbeeld van gebrek aan transparantie. Indien de NMBS in deze zaak wat meer transparantie aan de dag had gelegd, zouden wij wellicht geweten hebben waarom de kostprijs een sprong heeft gemaakt van 100 miljoen euro naar 350 miljoen euro.

Ik wijs erop dat de heer Heinzmann als een van de redenen van zijn ontslag de problemen heeft ingeroepen met dat "dochtertje van het kleine stationnetje", dat ervoor heeft gezorgd dat de kostprijs zo de pan uit swingt.

Mijnheer de voorzitter, ik doe een beroep op u. Het vragenuurtje dient om in te spelen op de actualiteit. De NMBS kan bij uiterste hoogdringendheid een procedure instellen, maar kan de vragen van het Parlement blijkbaar niet beantwoorden, niettegenstaande de minister de voogdijbevoegdheid heeft.

De **voorzitter**: Ik heb mevrouw Aelvoet gevraagd mij dringend in te lichten.

04.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Nog staande de zitting?

De **voorzitter**: Indien ik een antwoord verkrijg tijdens de vergadering, zal ik het onmiddellijk meedelen, mijnheer Bourgeois.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

quels motifs. La SNCB n'a pas encore répondu à ses questions. La ministre souligne également qu'il peut être interjeté appel contre une décision prise sur requête unilatérale et que le journal radio de 13.00 h a déjà annoncé que le quotidien *De Morgen* s'est pourvu en appel. La liberté de la presse est un pilier de notre démocratie et nous faisons confiance à la Justice pour qu'elle en soit consciente.

04.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Je tiens à obtenir cet après-midi encore des explications de la SNCB. Ces explications s'inscriraient dans le cadre d'une politique de transparence. Certes, notre société de chemins de fer est capable de réagir à la vitesse de l'éclair lorsqu'il s'agit de déposer des requêtes unilatérales mais l'on ne peut en dire autant lorsqu'il s'agit d'informer le ministre de tutelle.

Le **président**: Si la SNCB répond cet après-midi, ses explications seront transmises à la Chambre.

05 Questions jointes de

- M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le supplément extra-légal réclamé aux patients se présentant au service d'urgence d'un hôpital" (n° 9679)
- M. Danny Pieters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la lutte contre le recours abusif aux services des urgences" (n° 9680)
- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le sous-financement structurel des hôpitaux" (n° 9678)

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de extralegale toeslag voor patiënten die zich aanbieden bij de spoeddienst van een ziekenhuis" (nr. 9679)
- de heer Danny Pieters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bestrijding van het misbruik van spoeddiensten" (nr. 9680)
- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen" (nr. 9678)

(La réponse sera fournie par le ministre des Affaires sociales et des Pensions.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Sociale Zaken en Pensioenen.)

05.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous ai entendu répondre hier soir au journal de la VRT à propos du souhait de certains hôpitaux du réseau Caritas d'exiger 25 euros aux patients qui se présentent aux urgences. Vous avez qualifié cette mesure d'illégale; j'espère que vous confirmerez vos propos ici aujourd'hui.

Au-delà de cela, s'il faut bien entendu responsabiliser les patients, il est évidemment inacceptable de les faire payer pour quelque chose qui n'est pas autorisé par la loi même si un problème de sous-financement du service des urgences se pose.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser deux questions claires à ce sujet.

1. Quelles dispositions comptez-vous prendre pour protéger le patient par rapport à cette mesure et, le cas échéant, poursuivre les hôpitaux qui agiraient ainsi dans l'illégalité?

2. Envisagez-vous des mesures correctrices dans le budget 2003 pour le service des urgences? Il est clair que le sous-financement du service des urgences ne peut être mis à charge du patient et ne peut en tout cas pas freiner le patient dans sa démarche de consultation des urgences lorsque cela s'avère indispensable.

De **voorzitter**: Mijnheer Pieters, we hebben al een kleine gedachtewisseling gehad over de aard of de bestemming van uw vraag. U kunt, als het nodig is, steeds reageren.

05.02 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de minister, het voordeel van de heibel rond het initiatief van Caritas is dat het duidelijk de vinger legt op een reëel probleem. Ik wil niet zeggen dat het probleem van de financiering van ziekenhuizen geen echt probleem zou zijn, maar het reële probleem is dat er misbruik of te veel gebruik wordt gemaakt van spoeddiensten. Als men de ziekenhuizen raadpleegt, blijkt dat patiënten zich veel te snel wenden tot de spoeddiensten. Dat is een gevolg van een complex aan problemen. Hierdoor gaan de spoeddiensten natuurlijk disfunctioneren en op den duur ontstaat het gevaar dat echte spoedgevallen niet op een behoorlijke wijze kunnen worden behandeld.

05.01 Yvan Mayeur (PS): Ik zou de minister hier graag het standpunt willen horen bevestigen dat hij gisteren op de VRT heeft ingenomen tegen het voornemen van de Caritas-ziekenhuizen om 25 euro te vragen voor een raadpleging bij hun spoeddiensten, wat onaanvaardbaar is.

Welke maatregelen zullen worden genomen, enerzijds om de patiënten te beschermen of de ziekenhuizen te vervolgen die deze toeslag eisen en anderzijds om vanaf de begroting 2003 de ontoereikende financiering van de spoeddiensten recht te zetten?

05.02 Danny Pieters (VU&ID): L'initiative de Caritas tendant à permettre aux hôpitaux de facturer 25 euros par urgence a fait grand bruit. A l'origine de cette initiative figure le recours abusif aux services des urgences, qui est source de dysfonctionnements. Le ministre a qualifié de déclaration de guerre l'intention de Caritas de prélever 25 euros. Lui-même

Caritas heeft een antwoord gegeven dat een oplossing kan zijn voor de financiële en andere problemen. U hebt zelf gezegd dat de inning van 25 euro een oorlogsverklaring is. Tegelijkertijd meen ik echter te begrijpen dat uzelf dacht aan 12,5 euro. Dat is wat raar.

Hoe dan ook, ik heb mijn vraag niet tot u gericht, omdat ik vooral wil weten wat we aan het reële probleem gaan doen. U weet ongetwijfeld net zo goed als ik dat eigen bijdragen waarschijnlijk niet het juiste antwoord vormen. Men weet dat eigen bijdragen in het geheel niet het juiste antwoord vormen, omdat we hiermee juist degenen treffen die we niet willen treffen, met name degenen waarvoor de betaling van een bijdrage een verschil maakt. Voor wie de vraag naar directe zorg zo intens is, vormt 25 euro of 12,5 euro eigenlijk geen rem meer. Daarom had ik mijn vraag aan de minister van Volksgezondheid willen stellen. Het is een kwestie van volksgezondheid. Hoe kan men de situatie in de spoeddiensten saneren, zodat er voldoende personeel en ruimte beschikbaar is voor een behoorlijke behandeling van de echte spoedgevallen? Als dat een maatregel is die onder uw bevoegdheid ressorteert, dan kan ik dat geloven. Ik persoonlijk ben niet overtuigd van een systeem van eigen bijdragen als antwoord op dat specifieke probleem. Het kan misschien een antwoord vormen voor andere problemen, maar om de toegang tot de spoeddiensten te beperken, vormt dat geen antwoord.

Welk antwoord wordt dan wel voorgestaan?

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, uw vraag gaat over dezelfde materie hoewel de heer Pieters iets andere accenten legt.

05.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat inderdaad om hetzelfde onderwerp.

Een koepel van een belangrijk aantal ziekenhuizen in ons land heeft een belangrijk signaal willen geven. Zo heb ik althans de boodschap begrepen. Ik heb dat niet gezien als een oorlogsverklaring maar eerder als een noodkreet, een vuurpijl om aandacht te vragen. Hij heeft de minister daar in de voorbije weken trouwens al herhaaldelijk over aangeschreven. Ik heb die briefwisseling kunnen inkijken en tot op heden heeft de minister er nooit op geantwoord. Er is wel snel een reactie van de minister gekomen bij de bekendmaking van het voornemen van de koepel om supplementen aan te rekenen.

Mijnheer de minister, de koepel zoekt geen oorlog met u, waarom zou hij ook? Hij zoekt overleg met u, omdat er momenteel malaise heerst in de ziekenhuizen naar aanleiding van een amalgaam van problemen. Vandaag bezoeken een paar honderd mensen uit het Jan leperman-ziekenhuis in West-Vlaanderen de ministeriële kabinetten. Er zijn ook signalen vanuit de vakbonden die wijzen op andere problemen in de ziekenhuizen als gevolg van een nieuwe, ingewikkelde financiering vanaf 1 juli. Dat komt allemaal samen. Zij vragen allang om iets te doen aan de structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen en meer specifiek ook van de spoeddiensten. Tot op heden is daar niet echt een antwoord op gekomen. U zelf bent zinnens om in het toekomstige wetsontwerp over de gezondheidszorgen ook een bepaling in verband met het remgeld in te schrijven. Eigenlijk gaat het hier dus niet om een wereldschokkende aankondiging. Het is echter een belangrijk

projetait néanmoins de réclamer 12,5 euros. Quelle est la raison de cette indignation? Personnellement, je ne crois pas qu'un pareil système de contribution personnelle permette de résoudre les abus constatés au sein des départements des urgences. Ces contributions frappent les mauvaises personnes. Comment le ministre compte-t-il dès lors résoudre ces problèmes?

05.03 Luc Goutry (CD&V): Caritas a voulu lancer un signal d'alarme, pas une déclaration de guerre. Les lettres adressées au ministre à propos de cette affaire sont restées sans réponse. Caritas réclame instamment une concertation. C'est ce qui apparaît également des signaux envoyés par les hôpitaux et les syndicats à propos du sous-financement des services des urgences. A quand cette indispensable concertation?

signaal. Nu zal het erop aankomen dat u niet kiest voor het conflict, direct uw wapens trekt en in de verdediging gaat. U moet wellicht zo snel mogelijk met de sector rond de tafel gaan zitten, zodat we tot een goede oplossing voor het probleem kunnen komen.

05.04 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, je vais débiter ma réponse en français puisque la première question m'a été posée dans cette langue. Je répondrai de manière globale aux différents intervenants car tout est lié.

Il existe deux problèmes qu'il convient de dissocier.

1. Il y a sans doute une tension croissante dans le financement des hôpitaux comme dans d'autres secteurs des soins de santé.
2. Il est indéniable que, de plus en plus, les services d'urgence sont consultés par des patients sans véritable nécessité d'urgence.

En ce qui concerne le problème du sous-financement des hôpitaux, nous sommes occupés à l'étudier. J'ai lancé une commission d'enquête avec le secteur qui, vers le mois d'octobre, déposera un rapport à ce sujet. S'il établit ce sous-financement, il faudra essayer de le corriger dans les années à venir et ne pas le renvoyer aux calendes grecques. Cela me semble évident.

Le second problème est d'une autre nature. C'est un fait de société: de plus en plus souvent, les patients se rendent immédiatement aux urgences et ne prennent pas le temps de consulter leur médecin généraliste, alors qu'il s'agit de problèmes pour lesquels celui-ci peut donner un avis adéquat.

Mijnheer Pieters en mijnheer Goutry, ik zal u zeggen wat mij bijzonder ergert aan het initiatief van het VVI. De mensen van het VVI zeggen zeer uitdrukkelijk dat ze geen onderscheid willen maken tussen patiënten die door de huisarts werden gestuurd en patiënten die zelf binnenlopen. Ze willen dat absoluut niet. Er is een school van spoedartsen, onder andere dokter Stroobants die gisteren op het VRT-journaal te zien was, die dit zeker niet wil.

Laten we eens heel concreet zijn. Als iemand 's nachts de huisarts laat komen, dan betaalt die persoon daarvoor 46 euro waarvan 16 euro aan remgeld. Als die huisarts de patiënt vervolgens doorverwijst naar een spoeddienst dan zou het VVI daarvoor nog eens 25 euro laten betalen. Dit is net niet wat we moeten doen. We moeten eventueel iets anders bedenken. Wie niet naar de huisarts, maar rechtstreeks naar de spoeddienst gaat voor een licht probleem en wie niet in een of andere sociaal precarie situatie zit, zou een gelijkaardig bedrag kunnen worden gevraagd als voor het bezoek van de huisarts. Dit is een interessante piste waarbij ook rekening moet worden gehouden met sociale factoren. Bovendien mag men niet denken dat men op die manier heel het probleem zal oplossen. Het is immers ook nodig dat de huisartsenwacht wordt uitgebouwd. Bovendien moet men ervoor zorgen dat de oplossingen passen in de lokale context.

L'approche doit être globale et différenciée. A la campagne, la situation n'est pas la même qu'à Anvers; à Bruxelles, elle n'est pas la même qu'à Charleroi, à Namur ou à Dinant. L'approche doit donc être

05.04 Minister **Frank Vandenbroucke**: Enerzijds is er sprake van een toenemende spanning met betrekking tot de financiering van de ziekenhuizen. Ik heb een onderzoekscommissie opgericht om het probleem van de ontoereikende financiering te objectiveren en de middelen te bepalen om die problemen in de komende jaren op te lossen; die commissie zal tegen de maand oktober een eerste verslag uitbrengen.

Anderzijds worden de spoeddiensten steeds meer geraadpleegd ook wanneer het niet echt om een spoedgeval gaat.

Het tweede probleem vloeit voort uit de tendens om zich meteen naar de spoeddiensten te begeven zonder vooraf een huisarts te raadplegen.

Ce qui m'irrite le plus à propos de l'initiative de la FIH, c'est que l'on n'entend pas faire de distinction entre les personnes qui se rendent de leur propre initiative dans un service d'urgences et les personnes qui s'y rendent sur les conseils de leur médecin de famille. Les personnes qui se rendent directement dans un service d'urgences pour un problème mineur doivent payer un montant équivalent à celui des honoraires qu'il devraient payer au médecin de famille.

De omstandigheden kunnen verschillend zijn. Er is een algemene en gedifferentieerde benadering nodig om de patiënten aan te moedigen een huisdokter te raadplegen.

De heer Mayeur vraagt wat ik van plan ben. Er bestaat geen wettelijke grond voor het opleggen van een forfaitaire bijdrage ten

nuancée. Dans certains cas, il faut encourager les gens à consulter d'abord les médecins généralistes. Il faut aussi prévoir des solutions spécifiques pour les hôpitaux car je sais que certains établissements hospitaliers bruxellois ne comportent pas de généralistes.

Mais l'initiative prise par la Flandre me choque un peu car elle est d'une toute autre nature. La Flandre ne tient pas du tout à ce que l'on fasse une distinction entre les personnes qui ont consulté un généraliste et les autres. Elle souhaite que la mesure soit appliquée à tous les patients, mais 25 euros, ce n'est pas rien.

M. Mayeur m'a demandé quelle attitude je comptais prendre. Par le passé, Mme Aelvoet a déjà précisé, en réponse à des questions écrites, qu'il n'existe aucune base légale permettant d'exiger une contribution forfaitaire à un patient qui s'adresse à un service d'urgence. D'autres prétendent, par contre, qu'on peut le faire. Je déposerai donc un projet de loi à la Chambre en vue d'interdire l'imposition d'une contribution forfaitaire aux patients qui s'adressent à un service d'urgence, sauf si les conditions prévues dans un arrêté royal sont remplies. Cela clarifiera les choses. Je tiens donc à réglementer cette matière, mais de façon nuancée. Il ne faut surtout pas qu'un patient qui a consulté un généraliste, doive payer deux fois.

Ik rond af. Ik denk dat wij hier te maken hebben met twee zeer verschillende scholen. De school van het VVI zegt dat ze een financieringsprobleem heeft en dat er bijgevolg geld moet komen. Mijn school wil erover nadenken hoe men mensen kan aanmoedigen om de huisarts te raadplegen en niet meteen naar het ziekenhuis te gaan. Dat is een heel andere school. Vandaar dat ik nogal scherp heb gereageerd. U zult het mij niet kwalijk nemen, mijnheer Gouty, als ik zeg dat een federatie van ziekenhuizen die een rondzendbrief stuurt naar alle ziekenhuizen met daarin een voorgedrukt formulier om aan de patiënten uit te leggen hoe verschrikkelijk die ministers wel zijn dat zij nu aan iedereen 25 euro moeten vragen, niet echt een vriendelijke daad stelt. Ik ben hier niet agressief geweest. Overigens werd het VVI voortdurend uitgenodigd op mijn kabinet. De relatie met het VVI is goed en ik denk dat dit eerbare mensen zijn. Bovendien, het stond gisteren wel in de pers, maar mijn antwoord aan hen was al meer dan een week oud. Ik heb niet gewacht op de pers, zij wisten heel goed wat ik daarover dacht.

05.05 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, j'enregistre les réponses du ministre. Je note qu'il tient compte des particularités. Je suis évidemment très attentif aux expériences actuellement mises en place à l'hôpital Saint-Pierre à Bruxelles avec le tri. Je vous inviterai d'ailleurs prochainement à venir inaugurer les nouveaux locaux dans lesquels seront les généralistes pour effectuer ce tri préalable au passage aux urgences des spécialistes.

Je partage votre raisonnement selon lequel vous désapprouvez de faire payer une deuxième consultation auprès d'un médecin spécialiste à toute personne qui a été envoyée par le généraliste aux urgences. Cela n'a effectivement pas de sens.

De la même façon, il ne faudrait tout de même pas arriver à la situation de faire payer toute personne qui se rendrait aux urgences et qui, pour de justes raisons ou pour des raisons sociales, ne serait pas en mesure de payer les 25 euros ou toute autre formule qui

laste van de patiënt die zich bij een spoeddienst aanbiedt. Ik zal een ontwerp indienen om dit te verbieden, behalve onder wettelijk bepaalde voorwaarden. We mogen de patiënt die een huisarts heeft bezocht in geen geval tweemaal doen betalen.

La Fédération des institutions hospitalières (FIH) et moi-même défendons, en cette matière, des points de vue différents. La FIH demande surtout des moyens supplémentaires alors que, de mon côté, je trouve qu'il est plus important d'encourager les gens et de les inciter à trouver d'autres solutions.

Ce n'est pas correct de la part de la FIH de diffuser des formulaires critiquant vivement le ministre. La FIH a toujours été conviée aux discussions et il règne une bonne entente entre les deux parties. Je n'ai dès lors pas attendu la presse pour répondre à la FIH.

05.05 Yvan Mayeur (PS): Ik neem er nota van dat de minister rekening houdt met bijzondere omstandigheden. Ik heb veel aandacht voor de experimenten die in het Sint-Pietersziekenhuis worden uitgevoerd. Zo wordt bijvoorbeeld voorzien in een afzonderlijke zaal voor de patiënten die door een huisarts werden onderzocht.

Men mag de patiënten die een huisarts hebben geraadpleegd zeker geen tweede keer doen betalen maar al evenmin zij die om sociale redenen geen 25 euro

pourrait – je reprends votre conditionnel – être envisagée à l'avenir.

kunnen betalen.

En tout cas, je suis très heureux d'apprendre que cette matière sera réglementée dans un projet de loi dont le parlement débattera prochainement.

05.06 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de minister, merkwaardig in uw antwoord op mijn vraag is dat u er blijkbaar van uitgaat dat het systeem van het remgeld terzake efficiënt is.

Volgens u is de inning van 25 euro overdreven en kan worden geplaatst in de context van het financieel probleem. Daarover vroeg ik evenwel niets.

Wij zijn het omzeggens eens over het feit dat van de spoeddiensten misbruik wordt gemaakt. In dat verband zegt u dat u eventueel andere mogelijkheden zou creëren en zou laten nagaan wat is toegelaten. U voegde eraan toe dat er een mentaliteitswijziging moet optreden.

Wellicht behoort het niet tot uw ressort, maar tot de bevoegdheid van minister Aelvoet, maar welke zijn de initiatieven die zullen leiden tot minder opnames in de spoeddiensten? Ik ben ervan overtuigd – en dat blijkt duidelijk uit de literatuur hieromtrent – dat het systeem van remgeld in dit geval niet doeltreffend is.

De **voorzitter**: Volgens mij is het antwoord op die vraag uitgebleven.

05.07 Minister Frank Vandenbroucke: Mijnheer de voorzitter, ik zal de uitdrukkingen "misbruik" of zelfs "oneigenlijk gebruik" niet in de mond nemen. Immers, de vader die in paniek naar het ziekenhuis rent met zijn kindje dat iets voorheeft, is een goede vader. Misschien had hij wel de huisarts kunnen raadplegen, maar hij kan toch niet worden gezegd dat die man misbruik maakt van de spoeddienst. Het debat moet trouwens niet in die termen worden gevoerd.

Ik ben het helemaal met u eens in die zin dat wij het alternatief, met name de huisartsenwacht, moeten uitbouwen. Op dat vlak investeer ik trouwens zeer zwaar. Ik ga zorgen voor een beschikbaarheidshonorarium voor huisartsen die wachtdienst doen.

Samen met minister Aelvoet werk ik aan de financiering van huisartsenkringen waarvan de opbrengst vooral moet dienen voor de ondersteuning van de wachtdienst. Wij hebben nog extramiddelen voor de ondersteuning van de wacht. Wij werken effectief aan de uitbouw van het alternatief. Bovendien werk ik aan pilootexperimenten, onder meer in Antwerpen en Charleroi, waarbij op basis van de werkelijkheid op het terrein wordt nagegaan welke initiatieven kunnen worden uitgebouwd.

Misschien verschillen wij wel hierover van mening dat een systeem van remgeld psychologisch gezien een belangrijk signaal kan zijn. Het remgeld mag echter niet te hoog zijn en bovendien moet het worden aangewend voor het nagestreefde doel. Sta mij toe dit te illustreren aan de hand van het volgend voorbeeld.

De doorbraak inzake generische geneesmiddelen kwam pas tot

05.06 Danny Pieters (VU&ID): Quelles initiatives permettront de diminuer le nombre de recours abusifs aux services des urgences et, en conséquence, de réduire réellement le nombre de prises en charge? A l'inverse du ministre, je pense que les tickets modérateurs ne constituent pas un instrument adéquat à cet effet. C'est la raison pour laquelle j'avais également adressé ma question à la ministre Aelvoet.

05.07 Frank Vandenbroucke, ministre: Je n'apprécie guère que l'on utilise le terme *abusif* dans ces circonstances. Un père inquiet qui se rend paniqué aux urgences ne commet pas un abus. J'investis actuellement dans le développement de solutions de rechange sur le terrain telles que les honoraires de disponibilité et le soutien des services de garde dans des pratiques de groupe.

A mon estime, le ticket modérateur peut bel et bien constituer un signal psychologique important. La percée des médicaments génériques n'est survenue qu'après l'adaptation du ticket modérateur. La FIH envoie un signal erroné en ne souhaitant pas établir une distinction entre deux types de patients.

stand nadat een minister, naast de mooie preken, op het niveau van de patiënt ook een klein prijsverschil had geïntroduceerd tussen het generische en het duurder origineel product. Men moet tonen dat men het meent.

Een remgeld kan een psychologisch signaal zijn in de zin van: let op, u gaat de huisarts voorbij, u bespaart dus een huisartsbezoek en u meent dat dit goedkoper is, maar dat is niet zo want dat kost ook geld aan de gemeenschap. Het remgeld mag misschien evenveel kosten als een bezoek aan de huisarts.

Dit signaal kan dus wel nuttig zijn, maar wellicht zal het niet doorslaggevend zijn.

Mijn fundamenteel meningverschil met het VVI – voor het overige blijven wij goede vrienden – is dat zij absoluut niet willen dat een onderscheid wordt gemaakt tussen een patiënt die de huisarts heeft geraadpleegd en degene die dat niet deed. In dat geval geeft men uiteraard geen enkel signaal en wordt er zonder meer geld gevraagd. Ik ben het helemaal met u eens dat dit niets zou uithalen.

05.08 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit is een uiterst interessant debat. Alleen is het jammer dat het in de huidige, ongeschikte omstandigheden wordt gevoerd. Deze omstandigheden zijn goed om noodsignalen uit te zenden, door korte vragen te stellen.

Dit debat is evenwel erg interessant en moet op een ander niveau worden gevoerd, samen met alle betrokken actoren.

Misschien situeert de woede op het terrein zich op dat vlak. Ik heb de onbeantwoorde brieven terzake gezien. Het is al langer dat vanuit de sector wordt gezegd dat zij geen kant meer opkunnen en dat er wordt geklaagd over onderfinanciering en over een gebrek aan middelen, vooral wat de spoeddiensten betreft. Al langer wordt gevraagd naar een luisterend oor en naar initiatieven om te beletten dat problemen zouden rijzen.

Op den duur, mijnheer de minister, kan men niet anders meer dan een krachtig signaal uitzenden, om de bevoegde personen uiteindelijk te doen luisteren via de volksvertegenwoordiging.

Wat het al dan niet gebruiken van de spoeddiensten betreft herhaal ik wat ik tijdens de commissievergadering zei, met name dat er meer onderzoek moet worden gedaan naar wie er al dan niet onterecht gebruik van maakt. Op die manier kan men preventief, in plaats van repressief optreden en kan er een degelijke kanalisatie worden uitgebouwd wat het gebruik van de spoeddiensten betreft.

Wat de twee scholen betreft die u aanhaalde, mijnheer de minister, opteer ik voor degene die beroep doet op responsabilisering en die zorgt voor voldoende middelen. Anders geraakt men er nooit uit.

05.09 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil twee opmerkingen maken.

Ten eerste, als signaal zou het heel belangrijk zijn andere initiatieven te creëren dan de mogelijkheid 12,5 euro te vragen. Bovendien moeten ze gelijktijdig worden genomen en op wetgevend vlak worden

05.08 Luc Goutry (CD&V): La discussion a très peu de chances d'aboutir dans le carcan de l'heure des questions orales.

Je pense qu'il faut établir précisément quelles sont les personnes qui ont recours aux services des urgences. Je suis d'avis qu'il est possible de trouver un compromis entre les deux écoles évoquées par le ministre: la responsabilisation est nécessaire mais des moyens suffisants doivent également être dégagés.

05.09 Danny Pieters (VU&ID): Il doit y avoir un parallélisme législatif entre le ticket modérateur et d'autres formules destinées à limiter le recours aux services des urgences. Le ministre a évoqué

doorgevoerd. Anders krijgen we twee aparte verhalen. Ik meen dat een zekere parallellie is gewenst.

Ten tweede, met alle eerbied en respect, maar de vader waarover u hebt gesproken – die met zijn kleintje daar naartoe gaat – is natuurlijk heel sympathiek. U wilt dit geen misbruik noemen, tot op het ogenblik dat – eventueel in de media uitvergroot – mensen sterven omdat zij geen spoedbehandeling krijgen. Daarover moeten we eens nadenken. De mentaliteit die u daar vertolkt, creëert voor een deel het probleem om bij de bevolking een andere mentaliteit te ontwikkelen. Voor een deel is dat de weerspiegeling daarvan.

l'image du père inquiet et je voudrais à mon tour faire observer que des personnes peuvent pendant ce temps perdre la vie faute d'avoir pu bénéficier de soins aux services des urgences.

De **voorzitter**: Er is geen plaats voor een debat. Men kan vragen stellen, op de vraag volgt een antwoord en een repliek en desgevallend is een tweede repliek mogelijk.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de werking van de Staatsveiligheid in verband met moslimfundamentalisme" (nr. 9681)

06 Question de M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "le fonctionnement de la Sûreté de l'Etat par rapport à l'intégrisme musulman" (n° 9681)

06.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik kom nogmaals op dit onderwerp terug. Vandaag is immers het rapport van het Comité I op het publieke forum gegooid.

De **voorzitter**: Mijnheer De Man, sta mij toe u in dat verband even te onderbreken.

De rapporten I en P werden midden april aan de begeleidingscommissies meegedeeld. De leden van die commissies hebben de geheimhouding gerespecteerd. Indien ik mij niet vergis, bent u ook lid van een van die commissies. Over de inhoud van deze rapporten – die nog niet de officiële versie zijn – zullen volgende dinsdag besprekingen worden gevoerd in de commissies. Ze zullen er gecommuniceerd en aangepast worden om er uiteindelijk een parlementair document van te maken. Dat deze rapporten in dit stadium worden gelekt, vind ik onaanvaardbaar. Ik zeg duidelijk dat ik dit onaanvaardbaar vind en ik zal me ook op deze wijze gedragen. Verontschuldig me, maar ik vind dat ik deze verklaring aan de Kamer verschuldigd was.

Le président: Je souhaiterais en préalable faire une observation qui me paraît importante. Les rapports R et P ont été communiqués à la commission d'accompagnement à la mi-avril. Tous les membres de la commission en ont respecté la confidentialité. Ce n'est que la semaine prochaine que ces rapports donneront lieu à un débat en commission en vue de les transformer en documents parlementaires. J'estime qu'il est totalement inadmissible qu'au stade actuel le rapport soit déjà l'objet de fuites.

06.02 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dat is de volledige waarheid. Dit is trouwens niet het eerste lek. U weet ook dat zowat alle rapporten voortijdig uitlekken. Vorig jaar was dat ook meermaals het geval, het jaar voordien ook. Dat is niet nieuw.

Feit is ook dat de bevolking vanochtend enigszins werd opgeschrikt. In de kranten en over de radio wordt medegedeeld dat de dienst Veiligheid van de Staat zijn taak niet aankan. Dat is zowat de teneur van de berichten in de pers.

De Veiligheid van de Staat kan meer bepaald zijn taak niet aan wat het islamfundamentalisme betreft. Ik citeer wat in dat rapport wordt gezegd: "De Veiligheid van de Staat was blijkbaar niet bij machte om

06.02 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Il ne s'agit certainement pas de la première fuite, ni de la seule. Il est plus significatif que la population prenne peur car elle peut lire dans la presse que la Sûreté de l'Etat n'est pas à la hauteur pour endiguer l'intégrisme musulman. On va jusqu'à recruter des jeunes dans notre pays pour les camps terroristes en Afghanistan et des personnes liées à des organisations

voldoende inlichtingen te verzamelen om de overheden te waarschuwen en te voorkomen dat in België jonge "islamisten" werden geronseld voor trainingskampen in Afghanistan". Dit kan als mededeling tellen!

Een tweede citaat uit het rapport, van mevrouw Timmermans, administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat: "Wij moeten de nationaliteitsprocedures controleren, maar wij kunnen dat niet. Het gevolg is dat een aantal personen met minstens relaties in extremistische en terroristische bewegingen door de mazen van het net glijpen en de Belgische nationaliteit zullen verwerven".

Mijnheer de voorzitter, het is normaal dat hierover vragen worden gesteld. Mijn vragen zijn de volgende:

Ten eerste, mijnheer de minister, u die verantwoordelijk bent voor de Veiligheid van de Staat, zult u er eindelijk voor zorgen dat deze dienst op het vlak van de bestrijding van het islamfundamentalisme en -terrorisme, zijn werk naar behoren kan uitvoeren? Zal hij voldoende personeel en middelen ter beschikking krijgen?

Ten tweede, inmiddels doet de dienst Veiligheid van de Staat wat hij kan. Men weet er bijvoorbeeld dat in 30 moskeeën van dit land gepredikt wordt voor Al Qaeda, dat er geldinzamelingen worden gedaan voor de Moedjahedien en dat er mensen worden geronseld voor de Jihad.

Mijnheer de minister, waarom treedt u niet op als u weet hebt van dergelijke feiten in 30 moskeeën in ons land?

06.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega De Man, ik stel vast dat u met groot gemak voor gesneden brood aanvaardt wat deze ochtend in de pers verschijnt terwijl u het rapport kent en heel wat genuanceerder zou moeten optreden. Nuanceren is u echter niet eigen.

Iedereen weet dat het de taak is van de Veiligheid van de Staat inlichtingen inzake de materies van fundamentalisme binnen de islam, extremisme en terrorisme kenbaar te maken, te analyseren, samen te brengen en aan de bevoegde autoriteiten door te zenden. Het rapport bewijst dat dit gebeurt. De aanpak wordt gegarandeerd. Bovendien is de aanpak gebonden aan een wettelijk en democratisch kader – u weet dat ook zeer goed, maar het zegt u misschien niet onmiddellijk iets – waarbij men een aantal essentiële rechten moet ontzien. Binnen die taken heeft men zijn opdracht uitgevoerd. Al de diensten van de Veiligheid van de Staat van de Europese Unie werken op gelijkaardige wijze.

Het is correct dat sinds 11 september een toename van de activiteiten is vastgesteld. Er wordt met een nog grotere zorg rond dit onderwerp gewerkt. Er werden terzake een aantal initiatieven genomen. Er werden dossiers ingediend met betrekking tot de uitbreiding van het kader en met betrekking tot het verschaffen van wettelijke middelen aan de Veiligheid van de Staat, onder meer de machtiging om tot telefoontap over te gaan. Wij zullen afwachten op men op deze verzuchtingen zal ingaan. De documenten liggen klaar. De problematiek is ernstig genoeg om er zich over te buigen.

terroristes peuvent acquérir sans problème la nationalité belge sans que la Sûreté de l'Etat ait eu le temps de mettre en garde à ce sujet.

Le ministre fera-t-il en sorte que la Sûreté de l'Etat dispose de suffisamment de moyens financiers et autres pour contrer de tels agissements? Pourquoi la Sûreté de l'Etat n'intervient-elle pas contre les responsables des 30 mosquées dans lesquelles on prononce des prêches en faveur d'Al-Qaïda, on organise des collectes au bénéfice des moudjahidin et on recrute des jeunes pour le djihad?

06.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Je ne comprends pas que vous prêtiez foi à tout ce qui paraît dans la presse alors que vous disposez dans le cadre de la commission de l'information la plus précise.

Il appartient à la Sûreté de l'Etat d'examiner, d'analyser et de porter à la connaissance des autorités tout problème de sécurité. Elle s'acquitte de cette tâche, bien évidemment dans les limites d'un cadre légal et dans le respect des droits de la défense.

Depuis le 11 septembre, des initiatives ont été prises pour offrir de plus larges possibilités à la Sûreté de l'Etat, par exemple en légalisant les écoutes téléphoniques. Le Vlaams Blok se livre à des manœuvres d'intoxication inacceptables, en particulier à propos d'un rapport qui ne sera examiné en commission que mardi et dont la teneur est de surcroît tout autre

Onomwonden ingaan en een sfeer scheppen zoals die deze ochtend uit de berichtgeving zou moeten blijken met een rapport dat volgende week dinsdag wordt besproken en een andere teneur inhoudt is, mijns inziens, sterk overdreven.

06.04 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik heb twee citaten gebracht uit het rapport. De Veiligheid van de Staat stelt dat zij haar taak niet aankan. Dat staat zwart op wit in het rapport.

Ik vraag u of er werd opgetreden tegen de imams die bekendstaan als mensen die werven voor terrorisme en fundamentalisme. U zegt: "Ik doe daar niets aan". Dat is uw antwoord!

(De minister schudt neen.)

Noem me één imam die ronselt voor Al Qaeda en die door u het land werd uitgezet! Noem er mij een!

06.05 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer De Man, u weet dat al de dossiers nog in behandeling zijn. U weet heel goed dat men erkenningen heeft aangevraagd maar dat die tot op heden nog niet zijn toegekend. U moet dat niet op die manier voorstellen. Dat is de typisch toegepaste theorie door het Vlaams Blok: appels met citroenen vergelijken!

06.06 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, u verwijst naar de subsidies. Binnenkort zal deze regering moskeeën subsidiëren. Ik heb het over de imams die reeds ontmaskerd zijn als ronselaars voor de Jihad en jonge vreemdelingen uit onze grootsteden naar trainingskampen sturen in binnen- en buitenland. Dat staat zwart op wit in het rapport. Ik kan niet anders dan vaststellen dat u niet optreedt!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre de la Justice sur "l'amélioration de l'accès à la justice" (n° 9683)

07 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Justitie over "de verbetering van de toegang tot het gerecht" (nr. 9683)

07.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, nous avons appris par la presse que votre collègue, la vice-première ministre Onkelinx, avait développé une série d'idées et de propositions relatives à l'accès à la justice et à l'aide juridique à travers ce qu'il convient d'appeler une "privatisation" de l'accès à la justice puisque la matière est renvoyée à des compagnies d'assurances.

Pendant très longtemps, j'ai cherché pour savoir comment rattacher les propositions faites par Mme Onkelinx avec ses compétences. En effet, la politique de l'Emploi ne vise pas de prime abord les métiers de justice. Je me suis finalement aperçu que c'était en sa qualité de ministre de l'Egalité des chances. Mais à travers cette démarche se profile un constat, par ailleurs très sévère, car il n'y a pas d'accès

que ce que vous suggérez.

06.04 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je lis en toutes lettres que la Sûreté de l'Etat est incapable de mener ses missions à bien. Je demande au ministre ce qu'il compte faire pour remédier à cette situation et je constate qu'il ne fait rien! Citez-moi le nom d'une personne qui sympathise avec des terroristes et qui a été expulsée du pays. *(Le ministre fait un geste de dénégation)*

06.05 Marc Verwilghen ministre: Vous savez pertinemment que les dossiers de reconnaissance ne sont pas clôturés. C'est pure démagogie de votre part.

06.06 Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'observe que l'on subventionne dans ce pays des mosquées où l'on récolte des fonds et où l'on recrute des jeunes pour des organisations terroristes et force m'est de constater aussi que le ministre compétent ne prend aucune mesure.

07.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Via de pers heb ik vernomen dat vice-eerste minister Onkelinx voorstellen heeft gedaan om via de verzekeringsmaatschappijen de toegang tot gerecht en juridische bijstand te vergemakkelijken. Volgens mij komt dit neer op een privatisering van het gerecht. Wat hebben deze voorstellen te maken met haar bevoegdheid inzake werkgelegenheid? Valt dit dossier niet eerder onder de bevoegdheid

correct à la justice dans notre pays. Aussi faut-il recourir à d'autres moyens.

Qu'en pensez-vous, car jusqu'à nouvel ordre, l'aide juridique relève de votre compétence, monsieur le ministre? Partagez-vous le constat de faillite à l'égard d'une de vos compétences? Quelles sont vos intentions à l'égard de l'aide juridique, de son développement? J'ai effectué un petit calcul: en suivant la thèse de Mme Onkelinx, près de 20 millions d'euros seront injectés dans le circuit à travers des compagnies d'assurances. La moitié ne vous suffirait-elle pas à développer une politique très dynamique d'aide et d'accès à la justice?

07.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, collègue Viseur, le premier ministre, lors de sa déclaration en début de session, a dit qu'il optait, dans la société solidaire, pour un accès élargi à la justice. C'est donc dans ce cadre que des plans ont été développés. Quatre ministres sont concernés par cette matière: ceux de la Justice, de l'Egalité des chances, de l'Economie et des Finances.

L'avant-projet qui se trouve actuellement sur la table et qui reprend les propositions de Mme Onkelinx est prêt à être soumis pour avis au Conseil d'Etat. Nous savons pertinemment que celui-ci formulera probablement des remarques et que, d'autre part, des transactions pourront être faites avec le monde des assureurs.

Je tiens à souligner qu'un article de cette loi attire particulièrement l'attention du gouvernement sur le fait que la loi ne sera d'application qu'après publication d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres puisque deux points doivent être réglés. D'abord, le montant de la prime d'assurance doit être tout à fait raisonnable, c'est-à-dire moins de 40 € par an. Ensuite, il faut également introduire des stimulants de nature fiscale. Ce sont les deux conditions *sine qua non* sans lesquelles on ne peut pas continuer les travaux.

Bien entendu, entre-temps, nous avons besoin de l'avant-projet qui a été accepté par le Conseil des ministres, précisément pour pouvoir développer les deux pistes en question puisque le monde des assureurs ne suivra que s'ils ont la certitude que cela deviendra également une loi.

Il faut attendre le sort réservé à ces engagements et le gouvernement pourra alors prendre une décision. En tout état de cause, la piste suivie est celle que le gouvernement a choisie et qui a d'ailleurs été annoncée lors du débat sur l'état de l'Union.

07.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je

van de minister van Justitie? Of sprak mevrouw Onkelinx misschien in haar hoedanigheid van minister belast met Gelijke Kansen? Deze voorstellen gaan uit van een ernstige vaststelling, namelijk dat het gerecht in dit land onvoldoende toegankelijk is.

Wat denkt u van deze voorstellen? Vindt u niet dat ze betekenen dat u in een van uw bevoegdheden heeft gefaald? Wat zijn uw plannen met betrekking tot de rechtsbijstand? Via de verzekeringsmaatschappijen krijgt het circuit een injectie van tweehonderd miljoen euro. Kunnen we met de helft van dat bedrag niet hetzelfde resultaat bereiken?

07.02 Minister Marc Verwilghen: Vier ministers zetten zich in voor de uitbreiding van de solidariteit in de maatschappij en voor een betere toegang tot het gerecht: de ministers van Justitie, Gelijke Kansen, Financiën en Economie.

Deze voorstellen werden in een voorontwerp van wet gegoten dat werd ingediend bij de Raad van State en op wiens advies nog wordt gewacht. Daarna moeten nog overeenkomsten met de verzekeraars worden gesloten.

Vervolgens zal een koninklijk besluit in een verzekeringspremie die minder dan 40 euro per jaar bedraagt en in fiscale stimuli moeten voorzien. Pas als deze twee voorwaarden zijn vervuld, kunnen we verder, maar dit voorontwerp was nodig als basis voor de besprekingen met de verzekeringsmaatschappijen.

De regering heeft voor deze werkwijze gekozen.

07.03 Jean-Jacques Viseur

constate que l'on abandonne tout à fait cette logique fondamentale en Europe occidentale, selon laquelle la première mission de l'Etat est de faire en sorte que l'accès à la justice se fasse de façon optimale et à charge des deniers publics. Même avec une prime de € 40 – encore faut-il que les assureurs acceptent que ce montant couvre leur mission –, nous aboutissons à une véritable privatisation de cet accès à la justice. Sur ce plan nous nous trouvons dans une véritable logique de régression plutôt que de progrès.

(cdH): Ik betreur dat wordt afgestapt van een logica waarin de overheid de opdracht had de best mogelijke toegang tot de justitie te verlenen via overheidsgeld. Deze voorstellen betekenen een privatisering van justitie en vormen geen vooruitgang maar een achteruitgang.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Monsieur Féret, au sujet de votre question, j'avais moi-même dit à la fin de l'heure des questions, la semaine dernière, qu'une question complémentaire pouvait éventuellement être posée. M. Daems à qui j'ai communiqué la question fort tard demande si M. Picqué peut répondre à sa place. Etes-vous d'accord? (*Assentiment*)
Il en sera donc ainsi.

08 Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les promotions sans stocks faites par une chaîne de grandes surfaces" (n° 9684)

08 Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de promoties zonder voorraad door een warenhuisketen" (nr. 9684)

08.01 Serge Van Overtveldt (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai lu récemment que vous aviez introduit une action à l'encontre du groupe "Carrefour" relative à une série d'activités à propos desquelles vous émettez certaines récriminations. La raison en est que le groupe "Carrefour" fait de la publicité de manière telle qu'il n'assure pas à sa clientèle un stock suffisant pour répondre à la demande suscitée.

La loi est à ce sujet très précise. Elle précise que toute publicité diffusée ne peut l'être que si l'on a la possibilité de mettre à disposition du consommateur un stock important et suffisant, apte à répondre à la demande provoquée.

Au regard des différentes publicités diffusées par ce groupe, l'activité et l'article proposé sont clairement définis ainsi que la quantité de pièces disponibles dans chaque succursale.

Y a-t-il eu concertation avec le groupe "Carrefour" au sujet de cette plainte? Ou l'avez-vous intentée d'initiative? Y a-t-il eu enquête? Pendant combien de temps y a-t-il eu des plaintes de la part des consommateurs? "Carrefour" est-elle la seule société qui pratique ce genre de publicité? Y a-t-il d'autres grands magasins qui la pratiquent et dans ce cas, comptez-vous également déposer plainte contre toutes ces sociétés qui emploieraient, à vos yeux, une démarche publicitaire non conforme à la loi?

08.02 Charles Picqué, ministre: Monsieur le président, nous avons introduit une action devant le tribunal de commerce. Je ne l'ai pas fait sur un coup de tête! C'est effectivement le genre d'action qu'il convient d'entamer lorsqu'il y a un nombre significatif de plaintes

08.01 Serge Van Overtveldt (MR): Ik heb gisteren vernomen dat u een vordering hebt ingesteld tegen de groep Carrefour omdat deze de wetgeving op de reclame niet respecteert en in het bijzonder omdat zijn voorraad ontoereikend is om aan de vraag van zijn klanten te beantwoorden.

In zijn reclame geeft de groep wel duidelijk aan over welke en hoeveel producten het juist gaat.

Hebt u deze klacht na overleg met Carrefour ingediend? Na een onderzoek?

Hebben de consumenten hierover klachten ingediend?

Bent u van plan tegen andere grootwarenhuizen klacht in te dienen?

08.02 Minister Charles Picqué: Wij hebben bij de rechtbank van koophandel een vordering ingesteld wegens het groot aantal

adressées à l'Inspection économique. Il faut donc faire respecter la loi.

La loi de 1991 explicite clairement en son article 23 qu'il faut interdire toute publicité qui, dans une certaine ampleur, conduit à la constatation qu'il y a une absence de stocks suffisants pour assurer la satisfaction des consommateurs. Pour quelles raisons le législateur a-t-il voulu cela? Pour éviter que des produits d'appel ne soient conçus alors que de manière évidente, il n'y a pas de proportion entre l'importance de la publicité d'appel et la quantité de produits – ou de services – disponibles.

Le législateur a désiré éviter que vous ne soyez amenés à vous rendre sur un site commercial en croyant pouvoir disposer d'un bien alors qu'il n'y en pas assez et que dès lors, vous soyez amenés à vous rabattre sur un produit de substitution ou que de manière générale, cela arrange le commerçant de vous voir prendre connaissance avec son magasin et ses produits. Une proportionnalité entre la publicité diffusée et le stock disponible doit être respectée.

Il faudra attendre l'avis du juge, raison pour laquelle je resterai prudent aujourd'hui car ce n'est pas au parlement que l'on doit s'exprimer sur la suite de cette affaire. Des plaintes ont été déposées et des informations ont été transmises par l'administration qui a fait état d'une gêne eu égard au nombre de plaintes qui s'accumulent.

Cela n'a pas valeur d'exemple. Il s'agit ici simplement de l'application de la loi.

De plus, le ministre des Affaires économiques serait susceptible de faire l'objet d'interpellations s'il laissait passer ce genre de publicité.

Nous verrons comment le juge appréciera. Mais compte tenu du nombre de plaintes reçues, nous devons entamer une action.

08.03 Serge Van Overtveldt (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, bien entendu, il n'entre pas dans mes intentions d'anticiper la décision du juge.

Je suis également persuadé que si d'autres plaintes étaient déposées, vous adopteriez exactement la même attitude afin que chacun se retrouve sur un pied d'égalité.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de M. Daniel Féret au premier ministre sur "le viol du secret des lettres" (n° 9672)

09 Vraag van de heer Daniel Féret aan de eerste minister over "de schending van het briefgeheim" (nr. 9672)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

klachten van consumenten bij de Economische Inspectie.

Artikel 23 van de wet van 1991 ter zake verbiedt elke reclame die leidt tot de vaststelling dat de voorraad ontoereikend is. Deze wet moet worden nageleefd want wij kunnen niet toestaan dat reclame wordt gemaakt voor bepaalde producten met de bedoeling klanten naar een winkel te lokken, noch dat de regel van de evenredigheid tussen de reclame en de beschikbare voorraad wordt genegeerd.

Wij wachten op het advies van de rechter.

08.03 Serge Van Overtveldt (MR): Het ligt niet in mijn bedoeling om op de beslissing van de rechter vooruit te lopen. Nochtans ben ik ervan overtuigd dat u dezelfde houding zou aannemen en dat iedereen op gelijke voet zou worden behandeld als er bij andere vennootschappen klachten zouden worden ingediend.

belast met het Grootstedenbeleid.)

09.01 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, j'avais en réalité posé ma question au premier ministre, parce que les faits que j'ai dénoncés la semaine dernière relèvent de trois ministres différents – le ministre de la Poste, le ministre de l'Intérieur et le ministre de la Justice. Le ministre de la Justice m'a donné une réponse qui était tout à fait "à côté": il n'a pas su, ou pas pu, répondre ou peut-être n'a-t-on pas voulu qu'il réponde. Je connais la formidable polyvalence de M. Picqué, qui n'est pourtant nullement concerné par cette affaire. Mais je ne doute pas qu'il me donne cette fois une réponse satisfaisante.

Les faits sont les suivants. Il y a plusieurs mois, un juge d'instruction bruxellois a ordonné – et c'est tout à fait son droit – une perquisition chez plusieurs membres du mouvement "Pour la nation". Ont été également perquisitionnées – tout à fait légalement – les deux boîtes postales que ce mouvement louait au centre Monnaie de La Poste. Mais quel ne fut pas l'étonnement des enquêteurs de s'entendre dire par deux préposés de La Poste qu'ils ne comprenaient pas la raison de cette perquisition puisque, de toute façon, depuis la création de ces boîtes postales, le courrier y était ouvert systématiquement par le perceuteur, photocopié et transmis à des services de police. Il s'agit bien entendu d'un "viol" de courrier, d'un acte totalement attentatoire aux droits et libertés garantis par la Constitution. Il est évident que ce perceuteur n'a pas agi seul. D'où ma question: qui était au courant? Par qui était-il couvert? Le ministre de La Poste? Le ministre de la Justice? Le ministre de l'Intérieur? Voire le premier ministre? Par ailleurs, j'aimerais savoir quels autres mouvements ou personnes privées ont fait l'objet de la même sollicitude de la part de ces fameux services de police.

09.02 Charles Picqué, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je vais faire état de la réponse que j'ai reçue à l'instant du ministre Daems. Vous avez fait allusion au fait qu'il y a eu deux ordonnances de perquisition pour l'ensemble de la correspondance aux boîtes postales que vous avez citées.

Il est vrai qu'un collaborateur de Bruxelles 1, dans un PV d'août 2001, déclare que, parallèlement à ces ordonnances, une autre action en justice était déjà entamée. Il déclare qu'il travaillait depuis trois ans dans ce sens et qu'il devait prendre des photocopies de la correspondance entrant dans les boîtes postales que nous avons citées, et ceci pour la police judiciaire. Les photocopies étaient réceptionnées par les deux mêmes personnes qui étaient parfois accompagnées par quelqu'un d'autre, dit ce monsieur dans la réponse de M. Daems: "Je ne connais pas les noms de ces personnes ni les coordonnées ultérieures des services qui viennent chercher ces photocopies, ces personnes m'ont été présentées par mon prédécesseur chez qui j'étais encore en formation à ce moment, je ne me rappelle plus de leurs noms".

Il y a une base juridique évoquée par le ministre, à savoir les compétences octroyées par l'article 15 de la Constitution et les articles 35 à 39, 87 et 89bis du Code pénal, l'article 10 de la loi de 1919 et la loi de juin 1969 qui détermine les moments pendant lesquels de telles missions ne peuvent pas être ordonnées. Cela a l'air, sur la base de la réponse de M. Daems, d'être la base juridique.

09.01 Daniel Féret (FN): Een onderzoeksrechter heeft een huiszoeking bevolen in de lokalen van het Mouvement pour la Nation en tevens werden de twee in het Muntcentrum gevestigde postbussen van die beweging doorzocht. De postbeambten uitten daarover hun verwondering ten overstaan van de onderzoekers aangezien de ontvanger de briefwisseling van die beweging al opende en fotokopieerde en ze vervolgens aan de politie bezorgde. Het betreft hier een schending van rechten die door de Grondwet worden gewaarborgd. Wie was daarvan op de hoogte en wie dekte de ontvanger? Worden nog andere bewegingen door de politiediensten op zo'n manier in de gaten gehouden?

09.02 Minister Charles Picqué: Er werden inderdaad twee bevelen afgegeven om alle briefwisseling van het Mouvement pour la Nation te doorzoeken. Het blijkt echter dat naast die bevelen, nog een andere rechtsvordering tegen die beweging werd ingesteld en dat een medewerker van Brussel 1 al drie jaar aan die zaak werkte. De briefwisseling werd altijd door dezelfde twee personen gefotokopieerd ten behoeve van de diensten van de gerechtelijke politie, maar wij beschikken niet over hun personalia.

De juridische grondslag voor een dergelijke vordering lijkt te berusten op artikel 15 van de Grondwet, op de artikelen 35 tot 39, 87 en 89bis van het strafwetboek, op artikel 10 van de wet van 1916 en op de wet van juni 1969 die bepalen wanneer die

Le ministre Daems me fait dire aussi que depuis la fin janvier 2002, la correspondance destinée aux deux boîtes postales concernées n'est plus vérifiée ou saisie.

Voilà tous les éléments que je peux vous donner.

opdrachten kunnen worden gegeven.

Overigens wordt de post van de beweging sinds einde januari 2002 niet meer gecontroleerd.

09.03 Daniel Féret (FN): Je vous remercie. Effectivement, j'y vois un peu plus clair. Il n'en reste pas moins que je considère que c'est un acte tout à fait illégal. Ce sera aux tribunaux d'en juger, bien évidemment.

Pour la deuxième partie de la question, je me contenterai de ce que dit M. Daems. J'aurai peut-être l'occasion de lui poser la question à nouveau. Tout ce que j'ai à dire, c'est que j'ai des amis russes qui travaillaient au KGB et qui m'ont dit que chez eux, il y a longtemps que cela ne se fait plus.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09.03 Daniel Féret (FN): Nu is de situatie voor mij duidelijker geworden. Het is mijns inziens een illegale handeling maar het is de taak van de rechter hierover te beslissen. Ik zal het tweede deel van mijn vraag aan minister Daems stellen.

Le **président**: Chers collègues, je vous rappelle que notre séance ne sera pas trop longue – je l'espère du moins – car, dès sa clôture, nous tiendrons une séance exceptionnelle d'hommage à nos collègues MM. Eyskens, Grafé et Clerfayt.

Voorstellen tot verwerping

Propositions de rejet

10 Wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (68/1 en 2)

- Voorstel van bijzondere wet van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (586/1 en 2)

10 Proposition de loi de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (68/1 et 2)

- Proposition de loi spéciale de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (586/1 et 2)

De commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt stelt voor deze voorstellen te verwerpen.

La commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique propose de rejeter ces propositions.

Overeenkomstig artikel 72quater van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over deze voorstellen tot verwerping na de rapporteur en de indiener te hebben gehoord.

Conformément à l'article 72quater du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur ces propositions de rejet après avoir entendu le rapporteur et l'auteur.

De heer Daniël Vanpoucke, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

M. Daniel Vanpoucke, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

Mijnheer De Crem, u hebt het woord als indiener van het voorstel. Ik weet dat u dat bondig zult doen. Er is ook geen spreekijdlimiet.

10.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wou de verslaggever danken voor zijn uitbundig verslag, maar hij is niet aanwezig. Ik zal mij houden aan uw parool van bondigheid, omdat we

10.01 Pieter De Crem (CD&V): Mes deux propositions de lois spéciales relatives à l'incidence

vandaag nog een huldevergadering hebben voor uitzonderlijke parlementsleden.

Collega's, de Kamer zal vandaag mijn voorstel met betrekking tot de doorlichting van de verkiezingsprogramma's wellicht niet goedkeuren, omdat de commissie voor de Binnenlandse Zaken zich reeds in die zin heeft uitgesproken. Ik heb van een uitzonderlijk voorrecht gebruikgemaakt, met name het artikel 72quater van het Reglement van de Kamer, om alsnog een voorstel op de agenda van de plenaire vergadering te brengen. Mijnheer de voorzitter, ik dank u dat u op mijn verzoek bent ingegaan.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren collega's, bij de bespreking van mijn voorstel in de commissie is andermaal gebleken dat er Franstalig verzet is gerezen tegen onderhavige voorstel van wet en voorstellen van bijzondere wet. Het gaat inderdaad om onder meer voorstellen van bijzondere wet, omdat ze een aangelegenheid behandelen die ook de gemeenschappen en de gewesten aanbelangt. Hoewel de Franstalige partijen in 1999 mijn voorstel in eerste instantie een gunstig vooroordeel gaven, hebben ze aangevoerd dat een economische doorlichting van de verkiezingsprogramma's "een gevaar voor de democratie zou inhouden". Wij hebben een aantal uitroepen moeten verteren, onder meer van collega Janssens, die jammer genoeg niet bij ons is. Hij riep pathetisch op: "Stel dat men tweeduizend jaar geleden het programma van Jezus Christus zou hebben gekwantificeerd, of stel dat men in het begin van de twintigste eeuw het programma van Marx zou hebben gekwantificeerd, dat zou toch een ongelooflijk gevaar voor de democratie zijn geweest". Ik heb natuurlijk gezegd dat de kwantificatie van het programma van Marx wel in een aantal menselijke eenheden kon worden uitgedrukt, met name in de vele verliezen – om en bij de 30 miljoen –, maar daarover zullen we het nu niet hebben. Het is dus een gevaar voor de democratie, want het politieke debat wordt herleid en verarmd tot wat budgettair en financieel haalbaar is, en de democratie moet ook handelen over dromen en idealen. Dus was het parool van sommige Franstalige partijen: "que reste-il de nos rêves? – wat blijft er over van onze dromen?"

Die argumentatie is natuurlijk niet alleen merkwaardig; ze is ook weinig terzake en totaal naast de kwestie. Ik denk dat de democratie uiteraard een perspectief moet kunnen bieden. Daarom denk ik dat politieke partijen in hun programma een blauwdruk moeten kunnen tekenen van de gewenste en de niet-gewenste organisatie van de maatschappij. Maar naast die idealen en de waarden, naast de dromen en de verzuchtingen die zij voorhouden, moeten ze ook aangeven langs welke wegen en met welke middelen volgens hen die gewenste organisatie tot stand zou kunnen komen.

Het lijkt mij meer dan evident te weten langs welke wegen en met welke middelen dat zou kunnen gebeuren.

Daaraan is natuurlijk een kostprijs verbonden. Dat houdt in dat niet alle doelstellingen tegelijkertijd kunnen worden gerealiseerd en dat er prioriteiten moeten worden vastgelegd. In tegenstelling tot de algemene programma's van de politieke partijen zijn de verkiezingsprogramma's altijd gericht op korte termijn. Dat zien we meer dan ooit. Gisteren kondigde de eerste minister nog aan dat de

financiële des programmes électoraux ne seront probablement pas adoptées aujourd'hui, comme ce fut le cas lors du vote en commission de l'Intérieur. Je remercie le président de me donner toutefois l'occasion de les commenter en séance plénière. En commission, l'opposition s'est surtout manifestée du côté francophone. Mes propositions représenteraient un danger pour la démocratie, dans la mesure où le débat politique serait prétendument réduit à une étude de faisabilité financière, tandis qu'en démocratie, il faut oser rêver d'idéaux.

C'est évidemment absurde. Les responsables politiques doivent oser étudier les voies et les moyens nécessaires à la réalisation de leurs rêves et fonder leurs propositions sur ces réflexions.

Les campagnes électorales sont des instruments par excellence pour signifier à l'électeur les priorités d'un parti. A mon sens, il est donc primordial de communiquer également à l'électeur le coût de ces projets. Il serait préférable de confier ce calcul à une instance neutre. Il convient également d'en examiner les conséquences macro-économiques et sociales.

En somme, mes propositions ne portent nullement préjudice à la démocratie, bien au contraire. On ne peut en dire autant des programmes irréalistes et populistes.

En dépit du manque de soutien des partis francophones, les partis flamands pourront, eux, compter sur une radioscopie sur une base volontaire. Les partis flamands doivent conclure un accord à ce sujet alors qu'il ne reste plus qu'un an – du moins selon le premier ministre – avant les prochaines élections législatives. Je demande

volgende federale verkiezingen zullen plaatsvinden op 15 juni 2003. Dat komt erop neer dat de verkiezingsprogramma's zich nu spreiden over een periode van 365 dagen, wat een korte termijn is. Veel meer dan de algemene programma's van de partijen geven de verkiezingsprogramma's natuurlijk de beleidsprioriteiten van elke partij weer.

Om de kiezer echter zo volledig en tevens objectief mogelijk te informeren, is het aangewezen dat de politieke partijen ook de kostprijs van hun prioriteiten berekenen. Die berekeningen moeten zij laten toetsen door een neutrale instantie. Dat is toch wel belangrijk. Iedere keuze heeft namelijk zijn prijs. De neutraliteitskeuze bestaat niet. Wie daarover zwijgt, onthoudt aan de kiezer essentiële informatie.

Vanzelfsprekend mag de doorlichting van de verkiezingsprogramma's van de politieke partijen niet beperkt blijven tot de financiële gevolgen ervan. Naast de budgettaire effecten moet volgens mij ook de macro-economische toets worden berekend, bijvoorbeeld de gevolgen voor de economische groei, de werkgelegenheid, de consumptie en de lonen. De kwalitatieve aspecten, de gevolgen voor het milieu en voor de kwaliteit van het leven moeten mee in rekening worden gebracht.

Dat is de inhoud van mijn voorstellen in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, die ik vandaag herhaal. Mijn voorstellen houden geen gevaar in voor de democratie. Integendeel, wij menen dat ze een meerwaarde inhouden voor de democratie en het politieke debat. De politieke partijen bewijzen de democratie volgens mij geen dienst als zij de verkiezingsprogramma's lardereren met beloftes die om budgettaire redenen niet realistisch zijn. Als zij dat wel zouden doen, dan creëren zij een voedingsbodem voor niet ingeloste verwachtingen, ontgoochelingen, populisme en antipolitieke gevoelens. Zo ondergraven zij op termijn de democratie.

Bij gebrek aan steun, hoofdzakelijk van de Franstalige partijen, kunnen de Vlaamse partijen hun verkiezingsprogramma op vrijwillige basis laten doorlichten. Voor de verkiezingen van 1999 was er daarover bijna een consensus. Ik herinner aan het grote spektakel tussen de heer Vande Lanotte, toenmalig campagneleider van de Socialistische Partij, en de heer Rik Daems over de tewerkstellingsprogramma's. De een zei toen dat de ander larie verkocht, waarop de ander antwoordde dat de larie van de een meer op apekool leek. Waar toen werd gezegd dat de tewerkstellingsprogramma's onmogelijk waren, zou de doorlichting van het verkiezingsprogramma een grote geloofwaardigheidstoets geweest kunnen zijn. Mijn voorstel werd toen onmiddellijk het voorwerp van heel veel discussie, maar de heren Vande Lanotte en Daems kwamen overeen het toen op een akkoordje te gooien. Dat akkoord luidde: "Twee van u en twee van mij; verder spreken wij er niet meer over." Ondertussen zijn de grote voorstanders van dat voorstel de grote tegenstanders geworden, terwijl een aantal tegenstanders voorstander werden.

Collega's, ingaande op het parool en de oproep van onze geëerde voorzitter, zal ik u deze namiddag met de toelichting van dat voorstel niet lang bezighouden. Volgens de eerste minister zijn wij een jaar vóór de volgende federale verkiezingen. Volgens mij is het daarom aangewezen om daarover tussen de Vlaamse partijen een aantal

aux collègues flamands de refuser la proposition de rejet et de renvoyer la proposition de loi en commission.

Notre programme sera coûteux étant donné qu'il nous faudra réparer les pots cassés de la coalition arc-en-ciel. Cette opération sera dès lors particulièrement onéreuse!

afspraken te maken.

Ik roep de Vlaamse partijen op om dit voorstel te steunen, indien het niet zou worden goedgekeurd in deze vergadering. Ik vraag dat het voorstel tot verwerping alsnog zou worden afgewezen en dat men bij de volgende verkiezingen uit eigen beweging zou overgaan tot een berekening van de financiële impact van het voorgestelde programma. De christen-democraten zullen in elk geval de impact van hun aan de kiezer voorgestelde programma laten wegen en ze zullen dit op een wetenschappelijke manier doen. We hopen dat ze daarmee bijdragen tot de geloofwaardigheid van de politiek. Ik zeg u wel dat ons programma geld zal kosten omdat we het puin van paars-groen moeten ruimen en ik kan u meegeven dat daar heel wat kosten aan zijn.

Bedankt collega's, ik hoop dat u, na de uitvoerige bespreking in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, na het vele geschrijf en gewrijf – collega Vanpoucke heeft naar zijn verslag verwezen – alsnog het voorstel tot verwerping zou afwijzen en dat het voorstel opnieuw naar de commissie zou mogen worden verstuurd.

De **voorzitter**: Geen andere spreker mag het woord nemen.
Plus aucun orateur ne peut prendre la parole.

De stemming over de voorstellen tot verwerping van deze voorstellen zal later plaatsvinden.
Le vote sur les propositions de rejet de ces propositions aura lieu ultérieurement.

Mededelingen

Communications

11 Ingetrokken wetsontwerp

11 Retrait d'un projet de loi

Bij brief van 24 mei 2002 stelt de minister van Justitie mij ervan in kennis dat hij zijn wetsontwerp houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (nr. 1598/1) intrekt.
Par lettre du 24 mai 2002, le ministre de la Justice me fait savoir qu'il retire son projet de loi réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (n° 1598/1).

12 Voordracht van een Nederlandstalige assessor bij de Raad van State

12 Présentation d'un assesseur néerlandophone au Conseil d'Etat

Bij brief van 27 mei 2002 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 7 mei 2002, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Nederlandstalige assessor.

Par lettre du 27 mai 2002, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 7 mai 2002, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste triple de candidats pour une place vacante d'assesseur néerlandophone.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- eerste kandidaat: de heer Marc Rigaux, gewoon hoogleraar aan de Universiteit Antwerpen (UIA en RUCA);
- tweede kandidaat: de heer Guido Van Limberghen, hoogleraar aan de VUB;
- derde kandidaat: mevrouw Anne Van Regenmortel, hoofddocente aan de Universiteit Antwerpen (UIA) en de VUB.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat sans unanimité toutefois:

- premier candidat: M. Marc Rigaux, professeur ordinaire à l'Université Antwerpen (UIA et RUCA);
- deuxième candidat: M. Guido Van Limberghen, professeur à la VUB;
- troisième candidat: Mme Anne Van Regenmortel, chargé de cours principal à l'Université Antwerpen (UIA) et à la VUB.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing: "Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application: "En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

Dit wordt verzonden naar de Conferentie van voorzitters.
Ceci est renvoyé à la Conférence des présidents.

Propositions de loi

Wetsvoorstellen

13 Prise en considération

13 Inoverwegingneming

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Adoption de l'agenda

Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Eloge funèbre

Rouw hulde

Le **président** (*devant l'assemblée debout*)
De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*)

Notre ancien collègue, Léon Remacle, est décédé le 18 mai à l'âge de 80 ans.

Conseiller provincial en 1961, c'est le 23 mai 1965 que Léon Remacle fit son entrée à la Chambre comme député social-chrétien de l'arrondissement de Namur. Il restera parmi nous, pendant plus de 20 ans, jusqu'au 23 octobre 1985 et exercera, entre autres, les fonctions de vice-président de notre assemblée.

Il siégea ensuite au Sénat comme sénateur provincial de Namur jusqu'au 8 novembre 1997.

Cet homme discret, fidèle à ses convictions, fut un grand parlementaire.

Hij stelde zijn beroepservaring als advocaat ten dienste van de onze assemblee, waar hij zich onderscheidde als voorzitter voor de commissie voor de Justitie van 1974 tot 1985. Onder zijn voorzitterschap werden tal van fundamentele hervormingen van ons recht op stapel gezet.

Hij keek steeds nauwgezet toe op de kwaliteit van de werkzaamheden in de commissie en stond erop dat alle strekkingen aan bod kwamen.

Ses compétences l'ont porté en 1972 aux fonctions de secrétaire d'Etat à la Fonction publique qu'il exercera avec sa coutumière efficacité.

J'ai bien connu Léon Remacle, homme de conviction, homme de dialogue.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à sa famille les condoléances émues de notre assemblée.

13.01 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, le gouvernement s'associe à la Chambre pour rendre hommage à la mémoire de M. Léon Remacle et transmet ses sincères condoléances à l'ensemble de sa famille.

13.01 Minister Laurette Onkelinx: De regering sluit zich aan bij het huldebetoon van de Kamer aan de heer Léon Remacle en betuigt eveneens haar deelneming.

La Chambre observe une minute de silence.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "de retroactiviteit in verband met de roerende voorheffing die wordt ingevoerd naar aanleiding van de hervorming van de vennootschapsbelasting" (nr. 1263)

14 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "la rétroactivité du précompte mobilier qui sera instauré dans le cadre de la réforme de l'impôt des sociétés" (n° 1263)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 21 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 21 mai 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/353):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jef Tavernier en Olivier Maingain.

Deux motions ont été déposées (n° 25/353):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jef Tavernier et Olivier Maingain.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

14.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, met deze motie wil ik onderstrepen dat de retroactiviteit die is ingevoerd, strijdig is

14.01 Trees Pieters (CD&V): Par cette motion, je tiens à souligner

met de rechtszekerheid. Terugwerkende kracht van de wet is alleen toegelaten wanneer ze door dringende vereisten wordt verantwoord. Deze dringende vereisten werden mij door het antwoord van de minister niet duidelijk gemaakt.

que la rétroactivité est contraire à la loi. Elle est uniquement possible en cas d'exigences urgentes. Il ressort de la réponse du ministre que cette condition n'est pas remplie.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	75	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de vraag of België zo lek als een mandje is" (nr. 1210)

15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la Belgique 'passoire'" (n° 1210)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 21 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 21 mai 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/354):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer André Frédéric.

Deux motions ont été déposées (n° 25/354):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par M. André Frédéric.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

15.01 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, aujourd'hui est un jour de fête et je serai donc bref.

Le **président**: C'est fête tous les jours, monsieur Fournaux!

15.02 Richard Fournaux (cdH): Pas pour tout le monde, monsieur le président.

Cette interpellation a été déposée pour attirer l'attention du gouvernement sur la difficulté d'organiser, dans ce pays, le contrôle des populations, notamment en synergie entre les autorités communales et fédérales, en particulier le ministère de l'Intérieur et

15.02 Richard Fournaux (cdH):

Deze interpellatie werd ingediend om de aandacht van de regering te vestigen op de noodzaak de samenwerking tussen de verschillende besturen te verbeteren naar aanleiding van

l'Office des étrangers.

Nous nous étions servis notamment d'un document attestant qu'une personne qui n'existait tout simplement pas avait pu bénéficier de la part d'une des communes les plus importantes de ce pays, d'un certificat de bonnes vie et mœurs. Avouez que c'est pour le moins curieux.

Notre interpellation a abouti au dépôt d'une motion qui demande au gouvernement d'organiser une meilleure relation dans la transmission d'informations entre les différents niveaux de pouvoir. Ceci corrobore différents rapports qui ont été remis récemment à différents comités spéciaux de cette Chambre afin d'organiser une meilleure sécurité sur le territoire, entre autres via le contrôle des populations.

een bepaald geval waardoor iemand op basis van een niet bestaand document een bewijs van goed zedelijk gedrag heeft kunnen verkrijgen. Ik vraag dus een betere gegevensoverdracht tussen de verschillende bestuursniveaus om de veiligheid op het grondgebied beter te kunnen garanderen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	78	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Yves Leterme over "de aanpak van de grensoverschrijdende criminaliteit en het beleid inzake de grensoverschrijdende samenwerking" (nr. 1244)

- de heer Geert Bourgeois over "de toenemende grenscriminaliteit in het zuiden van West-Vlaanderen" (nr. 1272)

16 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Yves Leterme sur "la lutte contre la criminalité transfrontalière et la politique en matière de coopération transfrontalière" (n° 1244)

- M. Geert Bourgeois sur "l'augmentation de la criminalité frontalière dans le sud de la province de Flandre occidentale" (n° 1272)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 21 mei 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 21 mai 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/356):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Yves Leterme;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Denis D'hondt.

Trois motions ont été déposées (n° 25/356):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Yves Leterme;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

16.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn opmerkingen zullen inderdaad storend overkomen bij de meerderheid en bij de eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken in het bijzonder.

Het is ondertussen in ons land algemeen bekend, collega's, dat de heer Verhofstadt ervan uitgaat dat beleid gelijk staat met communicatie en communicatie gelijk staat met beleid. De motie die wij ter stemming voorleggen, heeft betrekking op de bestrijding van de grenscriminaliteit. Ook daar is de regering ervan uitgegaan dat het volstond voor de camera's te verschijnen en te decreteren dat Franse, respectievelijk Belgische politieagenten, als een commandant Cruchet, in West-Vlaanderen zouden patrouilleren om het probleem van de grenscriminaliteit te verhelpen. Vandaag – het is heel cynisch – konden we vernemen dat het koninginnenstuk van de zogezegde aanpak van de regering Verhofstadt, zijnde de gemengde grenspatrouilles, op los zand en op improvisatie berust. Het was het laatste wat de mensen in de grensstreek van een regering verwachtten. Het beleid faalt en vandaar dat wij met veel overtuiging onze motie aan de Kamer ter stemming voorleggen.

16.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, toen ik de minister van Binnenlandse Zaken over de aangelegenheid interpelleerde – het was niet de eerste keer –, heb ik ondervonden dat hij het eigenlijk eens was met mij. De maatregelen die de regering heeft genomen – met het bekende showgehalte overigens – onder meer het commissariaat te Doornik, dat er nog altijd niet is, en de gemengde patrouilles, waarvan collega Leterme zopas nog de deficiëntie heeft aangetoond, kunnen hoogstens beschouwd worden als een pril begin van de aanpak van de problematiek.

Er is nog veel meer te doen, zoals de echte uitvoering van de Schengen-akkoorden, de versterking van de lokale politiezones, niet alleen in de eerstelijns- maar ook in de tweedelijns gemeenten, en de aanpassing van de KUL-norm. De regering moet overgaan tot een globale aanpak en een ernstige afspraak maken met Frankrijk opdat het de Schengen-akkoorden zou naleven. Bovendien dient zij ervoor te zorgen dat de Franse en Belgische politie met elkaar in radiocontact staan, zodat er dag en nacht mogelijkheden zijn om met mekaar in verbinding te treden.

Minister Duquesne gaf mij eigenlijk gelijk dat er nog heel veel moet gebeuren. Vandaar dat ik in een constructieve geest de meerderheid wil oproepen om de motie van aanbeveling die ik heb ingediend mee goed te keuren. Daarmee gebeurt geen kwaad en wordt de regering niet aan het wankelen gebracht. Integendeel, over de grenzen van de partijen heen zou worden aangetoond dat de veiligheid een zorg is van iedereen.

16.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Monsieur le président, chers collègues, je regrette ce que je considère comme des manœuvres de retardement.

Pour la première fois, les responsables politiques sont parvenus à un

16.01 Yves Leterme (CD&V): Le gouvernement Verhofstadt assimile la gestion à la communication et inversement. Ainsi, le premier ministre était convaincu du fait qu'il suffirait, pour réprimer la criminalité frontalière, de se livrer devant les caméras à quelques déclarations sur les patrouilles frontalières mixtes. Mais les événements des dernières semaines ont montré que sa politique a échoué, une fois de plus.

16.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Le ministre de l'Intérieur pense comme moi que les mesures relatives au commissariat de Tournai - qui n'a toujours pas vu le jour - et aux patrouilles mixtes ne constituent que l'amorce de la lutte contre la criminalité frontalière. Il faut par ailleurs veiller à mettre réellement en œuvre les accords de Schengen, à renforcer les zones de police locale, à adapter la norme de la KUL et à conclure des accords avec la France à propos de l'application des accords de Schengen et à propos des contacts radiophoniques entre les polices, de jour comme de nuit. A la lumière de l'attitude adoptée par le ministre, j'appelle la majorité à soutenir ma motion de recommandation constructive.

16.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): De bevolking en de politiediensten in de grensgebieden wachten al jaren op dat akkoord dat weliswaar nog

accord qui n'est certes pas parfait, mais qui a le mérite d'exister après ces longues années d'attente de la part de la population et des responsables policiers transfrontaliers, tant du côté français que du côté belge.

Je regrette donc ces manœuvres de retardement car si certains avaient pu faire la même chose, ils en auraient probablement retiré beaucoup de fierté. A Ypres, on a fait du cinéma en signant des papiers, mais rien de concret n'a été réalisé sur le terrain. Pour la première fois, depuis quelques jours, des démarches concrètes sont intervenues. Elles ne sont certes pas parfaites. Les collaborations doivent encore être améliorées et il est indispensable que des protections soient prévues sur le plan juridique pour les hommes. Mais les initiatives qui ont été prises ont le mérite d'exister.

C'est aussi la première fois qu'au niveau franco-belge, le politique a pris de vitesse les administrations, les services policiers et l'ensemble des intervenants en la matière. Il est probable que les élections qui viennent d'avoir lieu en France aient favorisé cet état de chose. Le gouvernement belge n'a pas gagné la partie tout seul. Il a su profiter des circonstances favorables qui existaient en France pour mettre ce projet sur pied.

En tant que bourgmestre d'une commune qui comporte douze kilomètres de frontière avec la France, et qui attend cet accord depuis plus de vingt ans, je regrette toutes ces manœuvres de retardement. J'espérais qu'une unanimité se dessine pour approuver cette initiative positive. Certains responsables flamands désirent que cet accord ne soit pas appliqué en Flandre. Je suis d'accord pour que son application soit limitée à la Wallonie en attendant qu'une réponse adéquate soit apportée aux appréhensions et aux angoisses des Flamands qui utilisent toutes ces manœuvres de retardement.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	79	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "het asielbeleid" (nr. 1247)

17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la politique d'asile" (n° 1247)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 21 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 21 mai 2002.

verbeterd moet worden maar dat er nu tenminste gekomen is.

Anderen hadden graag hetzelfde gedaan en zouden er trots op geweest zijn. Ik betreur hun vertragsmanoeuvres.

Voor het eerst heeft de politieke wereld het voortouw genomen. Als sommige Vlaamse gezagsdragers het akkoord niet willen onderschrijven, moet men het maar aan Franstalige zijde toepassen totdat op hun angstgevoelens en getalm een passend antwoord gevonden wordt.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/355):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Ferdy Willems en Vincent Decroly;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Karine Lalieux en de heer Denis D'hondt.

Deux motions ont été déposées (n° 25/355):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Ferdy Willems et Vincent Decroly;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Karine Lalieux et M. Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>			
Ja	81	Oui	
Nee	48	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	130	Total	

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "het toenemende maatschappelijke probleem van het sterk groeiend aantal illegalen in België en in Antwerpen in het bijzonder" (nr. 1260)

18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "le problème social grandissant que pose la présence d'un nombre toujours croissant d'illégaux en Belgique et plus particulièrement à Anvers" (n° 1260)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 22 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 22 mai 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/357):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra en de heer André Frédéric.

Deux motions ont été déposées (n° 25/357):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Géraldine Pelzer-Salandra et M. André Frédéric.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, **18.01 Guido Tastenhoye**
met onze interpellatie hebben wij onze grote bezorgdheid te kennen (VLAAMS BLOK): Mon

gegeven over het ontegensprekelijk toenemend aantal illegalen, vooral in onze grote steden. Daar zijn verschillende redenen voor. De hoofdredenen zijn dat asielzoekers die een aanvraag indienen momenteel geen geld meer krijgen, er zijn de activiteiten van de mensensmokkelaars, er is het lakse repatriëringbeleid van de regering en er is het feit dat 84% van de afgewezen asielzoekers in de illegaliteit verdwijnt. Deze illegalen veroorzaken in onze grote steden een grote overlast. Zij kunnen per definitie omdat zij illegaal zijn niet in het reguliere arbeidscircuit terecht en moeten dus eveneens per definitie hun inkomsten halen uit illegale activiteiten. Dat is onduidelijk.

Daar er volgende maand een Europese top wordt georganiseerd in Sevilla die voor een groot deel gewijd zal zijn aan de asielproblematiek en de problematiek van illegalen, de repatriëring en het afsluiten en beveiligen van onze grenzen, maken wij van de gelegenheid gebruik om de Belgische regering op te roepen om het asiel- en illegalenprobleem hoog bovenaan de agenda te plaatsen.

Dat is de essentie van onze motie. Wij hopen dat ze op de goedkeuring van deze Kamer zal kunnen rekenen.

interpellation m'a été inspirée par le nombre croissant d'illégaux qui séjournent dans les grandes villes. Leur nombre augmente constamment parce que les demandeurs d'asile ne reçoivent plus d'argent en raison du problème de la traite des êtres humains, de la politique laxiste de rapatriement et parce que 84% des demandeurs déboutés cherchent refuge dans la clandestinité. Leur présence massive génère des nuisances parce qu'ils n'ont pas accès au marché régulier du travail et qu'ils doivent tirer un revenu d'activités illégales. J'appelle dans ma motion le gouvernement à inscrire prioritairement le problème des illégaux à l'ordre du jour du Sommet européen qui se tiendra le mois prochain à Seville.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	83	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de Belgische bijdrage tot de Europese Conventie en het gemeenschappelijk asielbeleid" (nr. 1275)

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "la contribution de la Belgique à la Convention européenne et la politique d'asile commune" (n° 1275)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 22 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 22 mai 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/358):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Daniël Vanpoucke;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra en de heer André Frédéric.

Trois motions ont été déposées (n° 25/358):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Daniël Vanpoucke;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Géraldine Pelzer-Salandra et M. André Frédéric.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)			
Ja	82	Oui	
Nee	49	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	131	Total	

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Greta D'hondt over "de vereenvoudiging van de banenplannen" (nr. 1269)
- de heer Geert Bourgeois over "het uitblijven van de vereenvoudiging van de banenplannen" (nr. 1282)

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Greta D'hondt sur "la simplification des plans d'emploi" (n° 1269)
- M. Geert Bourgeois sur "la non-simplification des plans d'emploi" (n° 1282)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 22 mei 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 22 mai 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/359):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans en Bruno Van Grootenbrulle.

Deux motions ont été déposées (n° 25/359):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans et Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, de vereenvoudiging en de harmonisatie van de banenplannen werd door deze regering in het regeerakkoord opgenomen en bestempeld als een topprioriteit. Met de regelmaat van de klok werd nadien door de heer Verhofstadt herhaald dat deze vereenvoudiging en harmonisatie op korte termijn mochten worden verwacht.

Resultaat van het verhaal een jaar voor het einde van de legislatuur is dat de minister deze week in de commissie op onze interpellaties

20.01 Greta D'hondt (CD&V): La simplification et l'harmonisation des plans pour l'emploi figuraient parmi les objectifs prioritaires de l'accord du gouvernement. En réponse à mon interpellation à ce sujet, le ministre a indiqué que le projet ne serait pas traité en septembre commé annoncé, mais

heeft moeten antwoorden dat wij dit wetsontwerp niet in april van dit jaar zoals eerder door haar aangekondigd mogen verwachten, ook niet zoals eerste minister Verhofstadt enkele weken geleden nog heeft gezegd in september, maar waarschijnlijk later. Als dit wetsontwerp er zal komen, zal de uitvoering niet meer voor deze legislatuur zijn, maar ten vroegste voor 1 januari 2004. Een conclusie is duidelijk: deze regering heeft de baan naar de vereenvoudiging van de banenplannen zeker nog niet gevonden.

ultérieurement. Sa mise en œuvre ne devrait pas être attendue avant le 1^{er} janvier 2004!

20.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik vraag nog even de aandacht voor deze problematiek. Mevrouw de minister, zoals mevrouw D'hondt heeft gezegd is vereenvoudiging van de banenplannen een van de prioriteiten die in het regeerakkoord van juli 1999 werden aangekondigd. Vervolgens werd dit herhaald in de opeenvolgende beleidsverklaringen, state of the unions en noem maar op. Het eerste wat deze regering heeft gedaan is er een banenplan bijcreëren: het Rosettaplan, uitstekend voor Wallonië en slecht voor Vlaanderen. Dan heeft de regering er een paar jaar over gedaan om te weten hoeveel banenplannen er precies zijn. Het zijn telkens verschillende aantallen die in de opeenvolgende beleidsverklaringen worden megedeeld. Heel recentelijk heeft de regering er nog eens twee banenplannen aan toegevoegd. Wij hebben toen nog eens de moed opgebracht om de minister te interpellieren over de stand van zaken. Tot onze niet geringe verrassing heeft de minister toen megedeeld dat de vereenvoudiging pas in werking zal treden ten vroegste op 1 januari 2004. Gefeliciteerd, het gaat verbazend goed vooruit!

20.02 Geert Bourgeois (VU&ID): La simplification et l'harmonisation des plans pour l'emploi figuraient en effet parmi les objectifs prioritaires de l'accord de gouvernement de 1999 et des diverses déclarations de gouvernement. Nous nous sommes informés de l'état de la situation auprès de la ministre qui nous a répondu que la simplification ne serait pas opérée avant 2004 au plus tôt, c'est-à-dire sous le prochain gouvernement. Voilà une mise en œuvre singulièrement lente!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)			
Ja	82		Oui
Nee	51		Non
Onthoudingen	2	Abstentions	
Totaal	135		Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "internationaal huispersoneel" (nr. 1277)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "le personnel de maison international" (n° 1277)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 22 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 22 mai 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/360):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Jean-Marc Delizée en Bruno Van Grootenbrulle.

Deux motions ont été déposées (n° 25/360):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Jean-Marc Delizée et Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens een korte stemverklaring te houden omdat in de commissie bleek dat bij alle fractie interesse bestaat omtrent deze problematiek.

Ik verzoek de meerderheidspartijen zeer goed na te denken alvorens de eenvoudige motie goed te keuren, omdat mijn motie van aanbeveling niets anders inhoudt dan de tekst waarbij aan de meeste parlementsleden wordt gevraagd hem te willen ondertekenen in het kader van een lopende actie voor het internationaal huispersoneel.

Ik hoop dat alle leden die de moed hadden om de motie en de tekst van Wereldsolidariteit te ondertekenen, ook nu de moed zullen opbrengen om niet om de eenvoudige motie maar mijn motie van aanbeveling, die een zeer gematigd karakter heeft en bedoeld is om deze internationale actie kracht bij te zetten, te steunen.

21.01 Greta D'hondt (CD&V): Tous les groupes se sont intéressés à ce problème en commission. Ma motion de recommandation comporte le texte de l'action de Solidarité mondiale en faveur du personnel domestique international. La majorité devrait réfléchir avant de rejeter ma motion de recommandation par l'approbation d'une motion pure et simple.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "de ontsnapping van twee gevangenen uit de Antwerpse gevangenis in de Begijnenstraat en een eventuele tweede gevangenis te Antwerpen" (nr. 1273)

22 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "l'évasion de deux détenus de la prison d'Anvers, située dans la Begijnenstraat et sur la construction éventuelle d'une seconde prison à Anvers" (n° 1273)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 22 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 22 mai 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/361):

- een motie van wantrouwen gericht tot de minister van Justitie werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Gerolf Annemans;
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Jo Vandeurzen en Josy Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Fauzaya Talhaoui, Martine Dardenne, Fientje

Moerman, Anne Barzin en Jacqueline Herzet en de heren Fred Erdman, Hugo Coveliers en Thierry Giet.

Trois motions ont été déposées (n° 25/361):

- une motion de méfiance dirigée contre le ministre de la Justice a été déposée par MM. Bart Laeremans et Gerolf Annemans;
- une motion de recommandation a été déposée par MM. Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Jo Vandeurzen et Josy Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Fauzaya Talhaoui, Martine Dardenne, Fientje Moerman, Anne Barzin et Jacqueline Herzet et MM. Fred Erdman, Hugo Coveliers et Thierry Giet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

22.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zoals ik in de commissie heb aangekondigd, heb ik deze motie alleen maar ingediend om de druk op de onderhandelingen te houden en om de minister aan te moedigen om een akkoord te sluiten. Ondertussen is er gelukkig een akkoord, dus ik zou die motie willen intrekken. Dat is een opsteker voor de heer Verwilghen, wat hij de laatste tijd steeds meer nodig heeft.

22.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai essentiellement déposé ma motion de méfiance pour maintenir la pression sur les négociations jusqu'à ce qu'un accord soit conclu. Etant donné que cet accord est à présent conclu, je retire ma motion de méfiance.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Ordemotie

Motion d'ordre

22.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord bij ordemotie.

Mijnheer de voorzitter, ik wil u eventjes herinneren aan onze afspraak van daarstraks. Ik heb een mondelinge vraag gesteld waarop ik geen antwoord kreeg.

22.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Le président a-t-il déjà obtenu une réponse de la SNCB? J'ai posé une question orale à laquelle je n'ai pas encore obtenu de réponse.

De **voorzitter**: Ik zal u vertellen wat ik op dit ogenblik weet. Ik heb naar de kabinetschef van mevrouw Durant laten telefoneren. Zij heeft contact genomen met de raad van bestuur van de Spoorwegen die in gesloten vergadering aan het werk is. Ik heb gevraagd een koerier of een fax te sturen. Ik insister dat ik antwoord zou krijgen op de vraag die ik schriftelijk heb laten stellen.

Le **président**: J'ai téléphoné au chef de cabinet de la ministre Durant qui a pris contact avec le conseil d'administration de la SNCB qui se réunissait à huis clos. J'ai insisté pour qu'une réponse soit fournie.

22.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, u moet ervoor oppassen dat het antwoord niet ergens in een handtas terecht komt.

De **voorzitter**: Er is meer dan één handtas in de wereld.

23 Wetsontwerp betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen (1469/8)

23 Projet de loi relatif à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales (1469/8)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1469/9)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1469/9)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

23.01 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, il s'agit d'une petite erreur, car à partir de maintenant et pour tous les autres votes, je paire avec M. Collard du groupe MR. Mais en ce qui concerne ce vote-ci, j'aurais pu voter "oui".

23.01 Richard Fournaux (cdH): Dat is fout, vanaf de volgende stemming heb ik een stemafpraak met de heer Collard maar voor deze hier stem ik voor.

Le **président**: Vous auriez pu voter "oui"! Selon la tradition, si la Chambre est unanime, le pairage peut se joindre à l'unanimité.

23.02 Richard Fournaux (cdH): C'est ce que je vous demande, monsieur le président.

Le **président**: Ce sera fait. J'acte votre vote positif.

24 Voorstel van resolutie van de dames Mirella Minne, Martine Dardenne en Leen Laenens en de heer Peter Vanhoutte betreffende de universele geldigmaking van het Verdrag van Ottawa inzake het verbod van het gebruik, de aanleg van voorraden, de productie en de overdracht van antipersoonsmijnen en inzake de vernietiging van deze wapens en betreffende de intersessionele werkzaamheden (1748/4)

24 Proposition de résolution de Mmes Mirella Minne, Martine Dardenne et Leen Laenens et M. Peter Vanhoutte relative à l'universalisation de la Convention d'Ottawa sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction et au travail intersessionnel (1748/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1748/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1748/5)**

25 Wetsontwerp tot regeling van de bijzondere rechten verbonden aan de bijzondere aandelen ten voordele van de Staat in de n.v. Distrigas en de n.v. Fluxys (1801/1)

25 Projet de loi portant réglementation des droits spéciaux attachés aux actions spécifiques au profit de l'Etat dans la s.a. Distrigaz et la s.a. Fluxys (1801/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1801/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1801/3)**

26 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (68/1)

26 Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (68/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan van het wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem n° 68/1.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet de la proposition de loi de M. Pieter De Crem n° 68/1.

27 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het voorstel van bijzondere wet van de heer Pieter De Crem betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (586/1)

27 Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi spéciale de M. Pieter De Crem relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (586/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan van het voorstel van bijzondere wet van de heer Pieter De Crem nr. 586/1.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet de la proposition de loi spéciale de M. Pieter De Crem n° 586/1.

28 Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1681/3)

28 Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1681/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

28.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, met de goedkeuring van het wetsontwerp wordt een belangrijke beslissing genomen die gevolgen kan hebben – dat is alleszins de bedoeling – op de samenstelling van alle parlementen.

De huidige oververtegenwoordiging van mannen in het Parlement is niet meer normaal en dat moet worden rechtgetrokken. Positieve maatregelen zijn noodzakelijk en de ervaring leert dat het werkt. De groenen passen het ritsprincipe al jarenlang toe en het heeft resultaat. Ik wil van de gelegenheid gebruikmaken om cijfers die gisteren zijn aangehaald, recht te zetten. Het heeft ertoe geleid dat in alle parlementen, Agalev 44% vrouwelijke mandatarissen telt, Ecolo 40% en CD&V 27%.

28.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): En adoptant ce projet de loi, nous prenons une décision importante sur le plan de la composition des différents parlements. La prépondérance masculine actuelle n'est pas normale. Les verts appliquent le principe de l'alternance depuis longtemps déjà. Il en résulte qu'Agalev compte 44 pour cent de représentantes féminines au sein de l'ensemble des parlements et Ecolo 40 pour cent.

Het voorliggende voorstel houdt ook een risico in. De helft van de

Ce projet de loi comporte toutefois

vrouwen zou wel eens onderaan op de lijst kunnen komen en één vrouw op de tweede of op de derde plaats. Daarom roep ik alle partijen op om bij de samenstelling van de lijsten de geest van de wet indachtig te zijn. Dat moet ertoe leiden dat vrouwen op verkiesbare plaatsen worden gezet en dat een parlement tot stand wordt gebracht dat de samenstelling van de bevolking afspiegelt.

Dan pas zal blijken welke partij écht de politieke keuze voor de pariteit maakt. Meer vrouwen in de parlementen kan ertoe leiden dat nieuwe onderwerpen op de politieke agenda geraken en dat vrouwen eigen accenten leggen die te maken hebben met hun leven. Ik kan begrijpen dat sommige mannen zich bij deze nieuwe regeling ongemakkelijk voelen. Ik heb hierover geen leedvermaak maar ook geen medelijden. Het is een kwestie van rechtvaardigheid.

28.02 André Frédéric (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre (*rires*)... Je n'ai pas le choix, je tiens compte de l'intervention de l'oratrice qui m'a précédé!

Madame la vice-première ministre, chers collègues, je souhaiterais brièvement justifier le vote de mon groupe en vous disant combien la majorité des membres du groupe socialiste se réjouit des avancées positives de ce projet de loi et des initiatives prises en la matière.

Le combat que mènent les femmes afin d'obtenir une plus juste représentativité, et pas seulement au niveau politique, s'inscrit dans un long processus de décision qui devrait aboutir, à terme, à l'application des principes de la démocratie paritaire. Cette lutte se justifie d'autant plus qu'elle ne sert en fait qu'à établir un juste reflet d'une société composée pratiquement à nombre égal d'hommes et de femmes avec une légère prédominance pour ces dernières.

Par ailleurs, il est utile de rappeler que la société belge a, depuis sa création, divisé la population en groupes linguistiques et que c'est la juste représentativité de ces groupes qui préside à la composition de notre gouvernement fédéral, de nos assemblées fédérées et de toutes les instances politiques ou autres de notre pays. Le principe d'égalité s'inscrit dans les bases mêmes de notre idéologie et de nos valeurs. Les femmes élues ne représentent pas uniquement les femmes mais l'ensemble de la société, tout comme les hommes élus.

Il va de soi, monsieur le président, qu'il aurait été préférable que la dynamique s'amorce d'elle-même sans l'intervention du législateur mais bien que les mœurs aient évolué et que le combat des femmes ne soit remis en cause par aucun d'entre nous, il n'en demeure pas moins vrai que notre société a encore besoin à l'heure actuelle d'un petit coup de pouce pour intégrer les principes de cette égale représentation.

En conséquence, c'est avec grande satisfaction que la majorité du groupe socialiste votera ce projet de loi.

28.03 Magda De Meyer (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega's, de SP.A is zeer blij dat deze wet vandaag wordt goedgekeurd die er hopelijk zal voor zorgen dat deze assemblee in de toekomst een

le risque que les candidates féminines, à l'une ou l'autre exception près, se retrouveront en bas de liste. C'est pourquoi j'appelle tous les partis à respecter l'esprit de la loi lors de la composition des listes. On pourra en déduire quels partis optent réellement pour la parité sur le plan politique. Certains hommes se sentent mal à l'aise vis-à-vis de cette réglementation mais il s'agit d'une question d'équité.

28.02 André Frédéric (PS): De PS staat volledig achter de vooruitgang die met dit wetsontwerp beoogd wordt, en de meerderheid binnen onze fractie is ingenomen met deze tekst.

De strijd van de vrouwen voor een eerlijker vertegenwoordiging zou op langere termijn moeten leiden tot een paritaire democratie, en heeft enkel tot doel een samenleving met evenveel mannen als vrouwen (zelfs met een licht numeriek overwicht van de vrouwen) correct te weerspiegelen in de democratische instellingen. Het gelijkheidsprincipe wordt overigens al toegepast in onze instanties en instellingen op het niveau van de taalgroepen. Het is een waarde die wij in ons vaandel geschreven hebben. De verkozen vrouwen vertegenwoordigen de hele samenleving, niet alleen het vrouwelijke deel ervan. Het ware verkieslijker dat de vertegenwoordiging van de vrouwen het resultaat was van een natuurlijke evolutie, en dat er geen wetgevend werk aan te pas hoefde te komen, maar onze maatschappij heeft kennelijk nog een duwtje in de rug nodig.

De meerderheid van de PS-fractie – ik wik mijn woorden – zal voor dit wetsontwerp stemmen.

28.03 Magda De Meyer (SP.A): Grâce à cette loi, la composition de notre assemblée va enfin

betere weerspiegeling geeft van de maatschappij die hij geacht wordt te vertegenwoordigen. Vrouwen bevolken de helft van de aarde. Vrouwen willen minstens de helft van de hemel en van de macht.

Deze wet moet een fundamentele verandering brengen. We hebben reeds vrouwelijke parlementsleden en vrouwelijke ministers. Tot op heden hebben we nog geen vrouwelijke eerste minister gehad en – vergeef me, mijnheer de kamervoorzitter – nog geen vrouwelijke kamervoorzitter.

De **voorzitter**: Ik kan daarvoor niet dienen!

28.04 Magda De Meyer (SP.A): Hoewel we uw grote liefde voor de andere sekse kennen, zou het een hele opluchting zijn mocht tijdens een van de volgende legislaturen een vrouw kamervoorzitter worden.

Voor de mannen in dit halfrond is deze wet misschien een heel kleine stap. Voor de vrouwen in het land is het een heel grote stap.

28.05 Robert Denis (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, depuis quelques législatures, le nombre de femmes augmente dans les différentes institutions parlementaires.

Si nous avons laissé faire les choses naturellement, les femmes auraient très vite dépassé les hommes en nombre.

En tant que grand défenseur de la cause féminine, je trouve le vote d'une telle loi bien dommage. On peut même se demander dans quelle mesure cette loi n'aurait pas été tout simplement suscitée par des hommes voulant se protéger contre l'arrivée en force des femmes dans les différents parlements.

Si je m'écoutais, madame la ministre, je voterais contre cette loi. Mais puisque ce sont les femmes elles-mêmes qui l'ont demandée, je me contenterai de m'abstenir.

28.06 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, madame la vice-première ministre – décret oblige –, geachte collega's, ik wil toch een korte stemverklaring afleggen. Eigenlijk heb ik gisteren al gezegd wat ik wou zeggen, maar door de organisatie van alle gelijktijdige werkzaamheden waren toen extreem weinig leden in dit halfrond aanwezig. Ik deel de mening van mevrouw De Meyer dat deze wet noodzakelijk is. Zij is immers de enige die erin is geslaagd in 1999 direct verkozen te worden in een fractie met uitsluitend mannen. In alle vriendschap gezegd: dat is triest. Het bewijst des te meer dat het nodig is.

Ik vraag mij af waarom in de politiek niet zou kunnen wat men in het economisch leven wel noodzakelijk acht. In het economisch leven vindt men het heel normaal, om de werking van een vrije markt te garanderen, dat men de macht van degenen die een dominante

refléter fidèlement la société et nous nous en félicitons. Nous avons hâte de voir une femme accéder pour la première fois à la présidence de la Chambre.

Cette loi est un petit pas pour les hommes dans cet hémicycle mais un grand pas pour les femmes dans ce pays.

28.05 Robert Denis (MR): In de jongste zittingsperiodes is het aantal vrouwen in de diverse parlementaire instellingen toegenomen. Ik ben ervan overtuigd dat de vrouwen de mannen heel snel in aantal zouden hebben overtroffen, in geval van natuurlijke evolutie.

Ik betreur over dit wetsontwerp te moeten stemmen. Het is immers mogelijk ingegeven door mannen, die zich tegen de opkomst van de vrouwen in de verschillende parlementen willen beschermen. Als ik mijn zin deed, zou ik tegen dit ontwerp stemmen, maar aangezien de vrouwen het gevraagd hebben, beperk ik me tot een onthouding.

28.06 Fientje Moerman (VLD): Je répète ce que j'ai dit hier: cette loi est nécessaire, particulièrement pour le groupe de Mme De Meyer.

L'économie est régie par des règles de concurrence qui contrôlent le pouvoir. Cette loi a le même effet au niveau politique et élargit le choix de l'électeur.

Il a été abondamment question ici de la compétence des femmes. C'est une question que l'on ne pose jamais à propos des

machtspositie bekleden, controleert – in economische termen gezegd. Daarvoor heeft men een mededingingswetgeving. Men heeft op Belgisch, Europees en internationaal vlak instellingen en regels die erop toezien dat wie de macht in handen heeft, die niet misbruikt en potentiële concurrenten, heren, niet uit die markt uitsluit.

Wel, deze wetgeving beoogt precies hetzelfde. Zij beoogt niet de kiezer zijn keuze te ontnemen. Zij beoogt precies de keuze van de kiezer te vergroten door op de lijsten meer keuzes aan te bieden. En die keuzes worden gevormd door die andere helft, die meerderheid van de bevolking, de vrouwen. Indien de kiezer die vrouwen niet wil, stemt hij er niet voor; dat is nogal eenvoudig. Maar ik twijfel er heel sterk aan dat de kiezer dat niet wil.

Men praat ook over die zo geroemde bekwaamheid. Ik heb nog nooit iemand horen verwijzen naar de bekwaamheid van een man; we zouden daarover veel kunnen vertellen.

(Applaus)

(Applaudissements)

Collega's, een vrouw moet bekwaam zijn. Wel, dit zijn mijn cijfers. In België, in Vlaanderen, zijn er nu meer vrouwen met een diploma hoger onderwijs dan mannen. Wat is bekwaamheid? Als dat bekwaamheid is, zou het hier vol moeten zitten. Men heeft ons eeuwenlang verweten dat we te veel praten, dat we te goed kunnen praten. Praten, heren en dames, is de essentie van ons beroep hier. Dus daarop zal het ook niet aankomen. We kunnen misschien eens kijken naar de talenkennis, dat heb ik gisteren ook gezegd. Laten we eens kijken naar de regering, op een moment dat de helft van Vlaanderen denkt dat Koen Dassen de minister van Binnenlandse Zaken van België is.

Dames en heren, collega's, aan bekwaamheid zal het dus niet liggen. Als het op bekwaamheid aankomt, zijn vrouwen minstens even gelijk als mannen. Maar we moeten dezelfde en eerlijke kansen krijgen en we moeten kansen krijgen om op die lijst geraken. Eens vrouwen op die lijst staan, behalen ze allemaal stemmen en dat kan elke partij alleen maar ten goed komen.

28.07 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, le groupe MR votera, pour le plus grand nombre de ses membres, avec enthousiasme et conviction en faveur du projet de loi qui nous est soumis. Nous le ferons avec conviction parce que nous considérons avant tout qu'il s'agit d'un choix essentiel de société. En effet, il ne s'agit pas de reconnaître par condescendance une mesure en faveur du statut de la femme – ce serait indécent –, il s'agit de reconnaître que la femme fonde à l'égal de l'homme le genre humain et l'humanité. Dès lors, il ne peut être envisagé dans la conduite des affaires publiques que la femme ne soit pas au même titre en charge des plus hautes responsabilités. Voilà pourquoi nous considérons que si les organisations des partis politiques n'ont pas toujours pu s'adapter à cette exigence de la dignité humaine, il convient de l'imposer par contrainte légale. Je le dis avec d'autant plus de force qu'en ce qui concerne mon parti, nous avons eu l'honneur de compter dans nos rangs la première femme présidente d'un parti, qu'il me plaît d'ailleurs de saluer à la tribune, Mme le ministre d'Etat Spaak.

hommes. En Flandre, les femmes sont plus nombreuses que les hommes à posséder un diplôme de l'enseignement supérieur. Elles soutiennent allègrement la comparaison sur le plan de l'expression verbale et, au chapitre de la connaissance des langues, permettez-moi de signaler que la moitié des Flamands pensent que M. Koen Dassen est notre ministre de l'Intérieur.

Il faut donner leur chance aux femmes. Lorsqu'elles auront conquis une place sur les listes, elles obtiendront des voix.

28.07 Olivier Maingain (MR): De MR-fractie, althans de meeste leden van de fractie, zullen dit wetsontwerp met enthousiasme en overtuiging goedkeuren. Voor de MR betreft het een essentiële maatschappelijke keuze. Dit is geen neerbuigende maatregel jegens de vrouwen, maar integendeel de erkenning van het feit dat de vrouw evengoed als de man, de menselijke soort en de mensheid in stand houdt. Net als mannen hebben vrouwen het recht de hoogste ambten te bekleden. Zelfs de politieke partijen hebben niet altijd blij gegeven van openheid op dat

Il est vrai que l'on pourrait s'interroger sur la technique juridique mise en œuvre et considérer qu'elle présenterait finalement quelque aspect contraire à l'objectif poursuivi. Reste qu'il y a des évolutions qui ne se font que par la loi, parce que seule la loi protège, seule la loi émancipe et seule la loi garantit l'égalité de toutes et de tous! Voilà pourquoi cette loi est nécessaire.

vlak. De vertegenwoordiging van de vrouwen moet dan ook wettelijk worden opgelegd.

Het FDF had de eerste vrouwelijk partijvoorzitter, namelijk minister van Staat Antoinette Spaak, die hier overigens vandaag in de tribune aanwezig is en aan wie ik bij deze hulde breng. Men kan vraagtekens plaatsen bij de juridische techniek die werd gehanteerd om het nagestreefde doel te bereiken. Maar de gelijkheid van mannen en vrouwen kan enkel bij wet worden beschermd, gevrijwaard en gegarandeerd.

28.08 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, staande voor een historische opgave besef ik dat ik mijn woorden moet wegen. Nochtans was ik niet van plan om het woord nog te voeren, maar kwam daarop terug nadat ik mevrouw Grauwels gehoord had. Mevrouw Grauwels zei dat zij iets moest rechtzetten.

28.08 Paul Tant (CD&V): Il ne s'agit pas des élus, Mme Grauwels, mais des places éligibles.

Mevrouw Grauwels, u bent daarin niet geslaagd, in die zin...

Notre soutien cette loi mais nous sommes en même temps préoccupés par sa qualité juridique. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé un certain nombre d'amendements.

(...)

Mijnheer de voorzitter, ik haal echt de woorden van mevrouw Grauwels aan en ik moet haar tegenspreken. Iedereen zal de betekenis van mijn woorden al wel begrepen hebben. Het gaat niet over gekozenen, maar over verkiesbare plaatsen. Wie mij zonet dus verkeerd begrepen heeft, weet waar men aan toe is.

Si cette loi est votée tout à l'heure, elle aura un double impact. D'une part, une partie de la législation électorale ne se retrouvera plus dans la loi électorale. D'autre part, le Conseil d'Etat a souligné qu'une série de dispositions techniques sont approuvées dans le cadre d'une loi spéciale. Par conséquent, une majorité spéciale sera requise pour modifier ces dispositions. Tout cela est caractéristique du comportement irresponsable dont fait preuve le gouvernement à l'égard de la législation.

Wij hebben hier hartelijke pleidooien gehoord die het historische belang onderstrepen van de stemming die wij straks uitvoeren. Wij staan ook achter de doelstelling van de wet. Dat ontslaat ons nochtans niet om ook toe te zien op en ons zelfs verantwoordelijk te voelen voor de juridische kwaliteit van de teksten die wij zo dadelijk zullen goedkeuren. Wij hebben vooral op het volgende ontwerp – beide teksten hangen samen – heel precieze amendementen ingediend, die noch aan de inhoud noch aan de strekking van de tekst iets wijzigen. Onze amendementen brachten wijzigingen aan waar dat moest.

Collega's, wat is namelijk het gevolg van de tekst die u straks zal goedkeuren? Ten eerste, een deel van de kieswetgeving zal niet meer in de kieswet terug te vinden zijn, maar wel in afzonderlijke wetten tot en met in de bijzondere wet.

Ten tweede, de Raad van State heeft u, mevrouw de minister, er in verband met de bijzondere wet op gewezen dat de essentiële bepaling in verband met de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten voor andere assemblees bij bijzondere meerderheid goedgekeurd moest worden. Het gaat wel degelijk over de essentiële bepaling!

U gaat zo ver ook een aantal technische bepalingen in de bijzondere wet goed te keuren. Dat betekent dat als men binnen afzienbare tijd wijzigingen wil aanbrengen in de kieswetgeving, men dan wat deze punten betreft moet beschikken over een bijzondere meerderheid. Dat is de wijze waarop in dit land de wet wordt opgesteld. Ik vind dat bijzonder tekenend voor de onverantwoordelijke manier waarop dat deze regering met ons hele wetgevend apparaat omspringt. Dit is een daad van onverantwoordelijkheid en ik dacht dat ik dat even moest zeggen.

28.09 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, je serai très brève. D'abord, solidarité féminine oblige, je voudrais remercier Mme Onkelinx pour la force des convictions dont elle a le secret mais qui a quand même permis à ce texte d'arriver. Et à entendre parfois quelques discours de la majorité, je me rends compte que ce n'est pas évident tous les jours.

Pour finir, seule femme présidente de parti, je peux vous dire que l'ensemble du groupe cdH soutiendra le projet sans aucune exception car nous estimons, et n'en déplaît à MM. Denis ou Frédéric, que s'il y avait des évolutions naturelles qui pouvaient se faire sans cela, on l'aurait déjà bien remarqué. Nous serions 50% ici. On serait sans doute 50% dans le groupe cdH et il y aurait sans doute 50% de femmes dans le gouvernement. Hélas, à nous regarder, en 2002, on n'en est toujours pas là. Dès lors, la loi et les quotas, même si je n'aime pas cela, sont les seuls moyens pour arriver à avoir une représentativité politique à l'aune de la représentativité des femmes dans la société. Je crois que si le but est de ne plus avoir besoin de quotas, pour y arriver nous avons besoin de passer par ces étapes nécessaires et indispensables qui permettront enfin au parlement et à la vie politique d'avoir la force d'un regard de temps en temps différent et dont la politique a aussi bien besoin, je pense.

Je n'aurai que deux petits regrets. Il est évident que nous aurions préféré avoir comme projet le principe de l'alternance sur l'ensemble de la liste et pas uniquement en tête de liste. Je sais que tout n'a pas été évident. Ensuite, nous aurions préféré qu'il n'y ait pas trop de mesures transitoires et que nous puissions déjà avoir une législation opérationnelle pour les prochaines élections fédérales. Néanmoins, je pense que c'est un pas important qui est en train de se jouer aujourd'hui. Je m'en réjouis ainsi que tous mes collègues masculins. Nous voterons donc ce texte.

De **voorzitter**: Dank u, mevrouw. Ik denk dat vele generaties vrouwen, van de suffragettes tot de huidige generatie, zich hebben afgevraagd: "Wanneer gaan ze dat nu goedkeuren?"

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

28.09 Joëlle Milquet (cdH): Ik dank de minister voor haar overredingskracht, waaraan wij deze tekst te danken hebben. Als natuurlijke evoluties tot hetzelfde resultaat hadden geleid, zouden er nu 50% vrouwen in deze assemblee zitting hebben. Dat is echter vandaag nog altijd niet het geval. Ook al ben ik niet tuk op wetten en quotaregelingen, het was de enige manier om de pariteit op de kieslijsten te bewerkstelligen, waardoor de vertegenwoordiging van vrouwen een reële afspiegeling zou zijn van hun aandeel in de bevolking.

Wij waren voorstander van een absoluut ritsprincipe en van de toepassing ervan bij de volgende verkiezingen al. De volledige cdH-fractie zal het ontwerp evenwel goedkeuren.

<i>(Stemming/vote 14)</i>			
Ja	103	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	26	Abstentions	
Totaal	129	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1681/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1681/4)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

Monsieur Dufour, vous disposez de deux minutes en vertu de la règle d'égalité devant le Règlement!

28.10 François Dufour (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, une minute trente pour vous dire que je puis marquer mon accord sur les raisons de fond qui ont été exposées par les unes – nombreuses – et les autres – moins nombreux. Effectivement, je souhaiterais qu'il y ait autant de femmes que d'hommes dans cet hémicycle, et même plus!

Moi, je suis devenu député et militant socialiste sans l'aide d'un règlement! Issu d'un milieu ouvrier, je me suis occupé très tôt de politique. Et je me méfie des règlements que nous votons. Mon précepteur en politique me disait: "Quand les gens perdent la raison, tu sais ce qu'ils font, François, ils font un règlement". Aujourd'hui, alors que je suis d'accord sur le fond, je pense que la Chambre a perdu la raison en adoptant un règlement pour assurer la parité d'hommes et de femmes sur les listes électorales.

Je me rappelle avoir lu dans le journal "Le Soir" récemment, à l'occasion d'une importante rencontre organisée à Huy par notre respectable collègue Anne-Marie Lizin sur le thème de la pauvreté, un article dans lequel une conseillère communale anversoise qui avait une expérience de 25 ans et dont j'ignore l'appartenance politique disait que la seule façon pour les femmes d'arriver en politique était de militer.

Je sais que c'est difficile, ennuyeux et barbant! Certes, j'en ai fait l'expérience. Et même si ce n'était pas toujours gai, c'était fort intéressant parce que je me suis intéressé à la vie de la collectivité, ni locale, ni régionale, ni encore nationale mais dans son ensemble. Je suis un être, un petit "pou" dans notre monde actuel.

Aujourd'hui, il ne faut pas élire des femmes et des hommes pour gérer des institutions désargentées comme le sont les trois quarts des pays européens et la Belgique en particulier, non! Il faut élire des femmes et des hommes qui sont conscients de l'essentiel et qui ne passent pas leur temps à s'occuper de l'accessoire, l'essentiel étant de se battre pour faire en sorte que le monde soit plus juste, plus fraternel et plus solidaire.

Et ce n'est pas une loi comme celle-ci qui fera changer les choses. Je tenais à le dire car, même si je prends de l'âge, mon idéal m'habite toujours.

28.10 François Dufour (PS): Ik sta weliswaar achter de fundamentele doelstellingen van deze tekst, die een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in deze assemblee beoogt, maar heb het niet zo begrepen op dat soort reglementen. Ik ben niet via een reglement in de politiek gegaan. Wanneer mensen een reglement opstellen, verliezen ze er het verstand bij. Een vrouwelijk gemeenteraadslid met 25 jaar ervaring verklaarde onlangs dat vrouwen het maar op één manier kunnen maken in de politiek: militeren in een partij en belangstelling tonen voor het hele maatschappelijke gebeuren. Men moet meer dan ooit het onderscheid maken tussen hoofd- en bijzaken, en ijveren voor meer rechtvaardigheid, solidariteit en broederlijkheid in de wereld.

28.11 Jef Valkeniers (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb in het verleden reeds gezegd dat het mij verheugt dat hier in de loop van de jaren steeds meer dames als collega's zijn toegekomen. Deze collega's zijn zeker bekwaam en moeten niet onderdoen voor de mannelijke collega's. Ik stel echter ook vast dat bekwame, gemotiveerde dames die zich voor 100% in de politiek willen inzetten welkom zijn in bijna alle partijen van de democratische regimes die wij over de hele wereld kennen. Daarvoor zijn mijns inziens geen speciale wetten nodig.

28.11 Jef Valkeniers (VLD): Plus d'une fois déjà, j'ai déclaré combien j'appréciais le fait de pouvoir côtoyer toujours plus de collègues féminines. Des femmes compétentes et motivées qui souhaitent s'impliquer dans la vie politique sont les bienvenues dans presque tous les partis de tous les pays démocratiques. Nul besoin de lois spéciales pour atteindre cet objectif.

29 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1680/1 tot 4)

29 Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1680/1 à 4)

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Stemming over amendement nr. 5 van Paul Tant, Yves Leterme op artikel 2. **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Paul Tant, Yves Leterme à l'article 2. **(1680/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)				
	F	Tot.	N	
Oui	11	48	37	Ja
Non	40	84	44	Nee
Abstentions	1	3	2	Onthoudingen
Total	52	135	83	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 6 van Paul Tant, Yves Leterme tot weglating van artikel 3. **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 6 de Paul Tant, Yves Leterme tendant à supprimer l'article 3. **(1680/5)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)				
	F	Tot.	N	
Oui	49	94	45	Ja
Non	1	39	38	Nee
Abstentions	3	4	1	Onthoudingen
Total	53	137	84	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

En conséquence l'article 3 est adopté.

Stemming over amendement nr. 7 van Paul Tant, Yves Leterme tot weglating van artikel 5. **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 7 de Paul Tant, Yves Leterme tendant à supprimer l'article 5. **(1680/5)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 17)				
	F	Tot.	N	
Oui	50	96	46	Ja
Non	1	38	37	Nee
Abstentions	2	2	0	Onthoudingen
Total	53	136	83	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte.

Bijgevolg is artikel 5 aangenomen.

En conséquence l'article 5 est adopté.

Stemming over amendement nr. 8 van Paul Tant, Yves Leterme op artikel 6. **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 8 de Paul Tant, Yves Leterme à l'article 6. **(1680/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 18)				
	F	Tot.	N	
Oui	11	49	38	Ja
Non	42	86	44	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	53	136	83	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 6 adopté.

29.01 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, Ik heb mijn stem niet kunnen uitbrengen.

De **voorzitter:** Hoe had u willen stemmen?

29.02 Els Van Weert (VU&ID): Onthouding.

De **voorzitter:** Stemming over amendement nr. 9 van Paul Tant, Yves Leterme tot weglating van artikel 7. **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 9 de Paul Tant, Yves Leterme tendant à supprimer l'article 7. **(1680/5)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 19)				
	F	Tot.	N	
Oui	50	96	46	Ja
Non	2	40	38	Nee
Abstentions	1	1	0	Onthoudinge n
Total	53	137	84	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte.

Bijgevolg is artikel 7 aangenomen.

En conséquence l'article 7 est adopté.

Stemming over amendement nr. 10 van Paul Tant, Yves Leterme tot weglating van artikel 9. **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 10 de Paul Tant, Yves Leterme tendant à supprimer l'article 9. **(1680/5)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 20)				
	F	Tot.	N	
Oui	51	97	46	Ja
Non	1	39	38	Nee
Abstentions	1	1	0	Onthoudinge n
Total	53	137	84	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte.

Bijgevolg is artikel 9 aangenomen.

En conséquence l'article 9 est adopté.

Stemming over amendement nr. 11 van Paul Tant, Yves Leterme op artikel 10. **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 11 de Paul Tant, Yves Leterme à l'article 10. **(1680/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 21)				
	F	Tot.	N	
Oui	11	49	38	Ja
Non	42	86	44	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	53	136	83	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 10 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 10 adopté.

Stemming over amendement nr. 12 van Paul Tant, Yves Leterme tot invoeging van een artikel 10bis (n). **(1680/5)**

Vote sur l'amendement n° 12 de Paul Tant, Yves Leterme tendant à insérer un article 10bis (n). **(1680/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 21)

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

29.03 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik zal het laten nakijken. Het gaat om de stemming over het artikel 10. De heer Tant heeft een bemerking gemaakt en ik zal de stemming over artikel 10 laten nakijken. (...)

Men zegt mij dat er geen probleem is, mijnheer Tant.

30 Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1680/4)

30 Ensemble du projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1680/4)

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 22)				
	F	Tot.	N	
Oui	52	120	68	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	4	19	15	Onthoudingen
Total	56	139	83	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van bijzondere wet aan. Het zal naar de Senaat worden teruggezonden. **(1680/6)**

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera renvoyé au Sénat. **(1680/6)**

Nos collègues du CD&V demandent de vérifier un des votes afin de s'assurer que les deux tiers avaient été atteints. Je n'en suis pas sûr; alors je vais vérifier.

30.01 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, is het zo dat bij de stemming over de amendementen (...)

De **voorzitter**: Neen, maar er is één amendement waarbij wij over het artikel hebben gestemd. Dat is het probleem. Er is geen probleem met de proporties wat de amendementen betreft, maar het gaat over het artikel zelf, daar moeten de proporties behouden blijven. Dat is evident.

30.02 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik denk wel dat de proporties behouden blijven.

De **voorzitter**: Normaliter wordt dat in de z gezegde "back office" opgevolgd. Collega's, er blijkt geen probleem te zijn. In die omstandigheden herhaal ik wat ik daarstraks heb gezegd. De Kamer neemt deze bijzondere wet aan en zij wordt aan de Senaat overgezonden. Collega's ik ga de vergadering sluiten om binnen 10 minuten de nieuwe vergadering openen.

Daarna volgt er een receptie in de residentie van de voorzitter. Excuseer, de heer Bourgeois wenst nog het woord te nemen.

30.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik kom nog eens terug op het vragenuurtje. Ik had gehoopt dat ik nog een antwoord zou krijgen.

30.03 Geert Bourgeois (VU&ID): J'aimerais revenir sur les questions orales. Disposez-vous déjà d'une réponse?

De **voorzitter**: U hebt gelijk erop terug te komen. Er is nog geen antwoord, mijnheer Bourgeois. Men heeft mij gebeld en op dit ogenblik is er nog geen antwoord.

Le **président**: Je n'ai encore rien reçu.

30.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het Spoor is met urgentie naar de rechtbank gestapt, maar slaagt er niet in om na een zestal uur een antwoord te geven op de vraag van een kamerlid.

30.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Notre société de chemins de fer peut ainsi demander que le tribunal rende un jugement urgent mais six heures ne lui suffisent pas pour fournir une réponse au Parlement!

De **voorzitter**: Indien ik een antwoord krijg zal ik nog vandaag een communiqué opstellen.

30.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat u de primeur aan het Parlement laat.

De **voorzitter**: Als wij er dan niet meer zijn, kan ik dat ook niet doen.

30.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, u kunt het antwoord mailen, faxen of schrijven.

De **voorzitter**: Dat zal gebeuren.

Over tien minuten wordt de bijzondere zitting aangevat. Tot straks.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 16.52 uur. Volgende vergadering donderdag 30 mei 2002 om 17.00 uur.

La séance est levée à 16.52 heures. Prochaine séance jeudi 30 mai 2002 à 17.00 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 30 MEI 2002

ANNEXE
SEANCE PLENIERE
JEUDI 30 MAI 2002

STEMMINGEN

VOTES

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Desimpel, Lano.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenbove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Desimpel, Lano.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenbove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie, Leen, Minne.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet,

Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Fournaux.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq,

Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moriau, Peeters, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven,

van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Fournaux.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Greta, Drion, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Talhaoui, Tavernier, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Chevalier, Colen, De Man, Denis, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, Dufour, Eeman, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Lano, Mortelmans, Schoofs, Smets Tony, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van den Broeck, Van den Eynde, Verlinde.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis,

Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Dufour, Van de Castele, Van Weert.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Desimpel, Detremmerie, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Denis, D'hondt Denis, Dufour, Lenssen.

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Desimpel, Detremmerie, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De

Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Denis, D'hondt Denis.

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van de Castele.

Vote nominatif n° 19 - Naamstemming nr. 19

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt,

Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'hondt Denis.

Vote nominatif n° 20 - Naamstemming nr. 20

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, Detremmerie, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'hondt Denis.

Vote nominatif n° 21 - Naamstemming nr. 21

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van de Castele.

Vote nominatif n° 22 - Naamstemming nr. 22

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Gouty, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, Denis, D'haeseleer, D'hondt Denis, Dufour, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

INTERNE BESLUITEN

PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 29 mei 2002 volgende beslissingen genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

DECISIONS INTERNES

COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 29 mai 2002:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) voor het wetsontwerp tot regeling van de bijzondere rechten verbonden aan de bijzondere aandelen ten voordele van de Staat in de n.v. Distrigas en de n.v. Fluxys (nr. 1801/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

b) voor het ontwerp van programmawet (nr. 1823/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 35 dagen vast te stellen;

c) voor het wetsontwerp tot wijziging, wat het globaal budget van financiële middelen voor klinische biologie en medische beeldvorming betreft, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 1824/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

d) voor het wetsontwerp betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties (nr. 1827/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levens-beschouwelijke gemeenschappen (nrs. 1556/1 tot 5–2001/2002): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 12 dagen te verlengen.

Ter kennisgeving

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Filip De Man tot de eerste minister over "de reactie van de eerste minister op het advies van de Raad van State over het wetsvoorstel tot hervorming van de kieswetgeving".

(nr. 1296 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. de heer Jean-Marc Delizée tot de minister van Binnenlandse Zaken over "het verschijnsel van de 'rave parties' in België".

(nr. 1297 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

a) pour le projet de loi portant réglementation des droits spéciaux attachés aux actions spécifiques au profit de l'Etat dans la s.a. Distrigaz et la s.a. Fluxys (n° 1801/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

b) pour le projet de loi-programme (n° 1823/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 35 jours;

c) pour le projet de loi modifiant en ce qui concerne le budget global des moyens financiers en matière de biologie clinique et d'imagerie médicale, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 1824/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

d) pour le projet de loi concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (n° 1827/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi relatif au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (n^{os} 1556/1 à 5–2001/2002): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 12 jours.

Pour information

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Filip De Man au premier ministre sur "la réaction du premier ministre à l'avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi visant à réformer la législation électorale".

(n° 1296 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. M. Jean-Marc Delizée au ministre de l'Intérieur sur "le phénomène des 'rave parties' en Belgique".

(n° 1297 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (de heer Daan Schalck) betreffende het gebruik van hernieuwbare elektriciteit door de NMBS (nr. 1819/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

2. Wetsvoorstel (de heer Daan Schalck) inzake de toegang voor geleidehonden tot ruimten en gebouwen die voor het publiek of voor gemeenschappelijk gebruik bestemd zijn (nr. 1820/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Voorstel van resolutie (de dames Yolande Avontroodt en Maggie De Block en de heren Jacques Germeaux en Jef Valkeniers) betreffende de regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten met betrekking tot de regeling van de medische bescherming (nr. 1821/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

4. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de procedure tot verlening van de status van vluchteling te hervormen en een status van tijdelijk beschermde in te stellen (nr. 1825/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

5. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de procedure tot verlening van de status van vluchteling te hervormen (nr. 1826/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

6. Wetsvoorstel (de heren Raymond Langendries en Jean-Pierre Detremmerie) tot invoeging van een artikel 117 in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de aan de sportclubs betaalde bijdragen aftrekbaar te maken (nr. 1829/1).

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de résolution (M. Daan Schalck) relative à l'utilisation d'électricité renouvelable par la SNCB (n° 1819/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

2. Proposition de loi (M. Daan Schalck) relative à l'accès des chiens-guides aux lieux et bâtiments destinés au public ou à l'usage collectif (n° 1820/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de résolution (Mmes Yolande Avontroodt et Maggie De Block et MM. Jacques Germeaux et Jef Valkeniers) réglant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne la protection médicale (n° 1821/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

4. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet et MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de réformer la procédure d'octroi du statut de réfugié et de créer un statut de protection temporaire (n° 1825/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

5. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet et MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de réformer la procédure d'octroi du statut de réfugié (n° 1826/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

6. Proposition de loi (MM. Raymond Langendries et Jean-Pierre Detremmerie) insérant un article 117 dans le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déductibilité des cotisations payées aux clubs sportifs (n° 1829/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Toelating tot drukken

Autorisation d'impression

Wetsvoorstel (de heren Raymond Langendries, Josy Arens en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van artikel 15ter van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, tot vaststelling van de voor de afdeling administratie van de Raad van State te volgen procedure (nr. 1837/1).

Proposition de loi (MM. Raymond Langendries, Josy Arens et Jean-Jacques Viseur) modifiant l'article 15ter de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques en vue de définir la procédure à suivre devant la section d'administration du Conseil d'Etat (n° 1837/1).

Ingetrokken

Retrait

Mevrouw Maggie De Block trekt haar wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 april 1990 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wat de au pairs betreft, in (nr. 731/1).
Ter kennisgeving

Mme Maggie De Block retire sa proposition de loi modifiant la loi du 30 avril 1990 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en ce qui concerne les jeunes au pair (n° 731/1).
Pour information

MEDEDELINGEN

COMMUNICATIONS

COMMISSIES

COMMISSIONS

Verslagen

Rapports

Volgende verslagen werden ingediend:
namens de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven,
- door de heren François Bellot en Ludo Van Campenhout, over:
. het voorstel van resolutie van mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Lode Vanoost betreffende de uitrusting van vrachtwagens en autocars met een dode- en blindehoekspiegel (dobli) (nr. 1742/3);
. het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagen- en autocarchauffeurs te verbeteren (overgezonden door de Senaat) (nr. 1375/2);
. het wetsvoorstel van mevrouw Frieda Brepoels tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen (nr. 1229/4);
namens de commissie voor de Justitie,

Les rapports suivants ont été déposés:
au nom de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques,
- par MM. François Bellot et Ludo Van Campenhout, sur:
. la proposition de résolution de Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Lode Vanoost concernant l'équipement des camions et autocars de rétroviseurs dits "angle mort" (Dobli) (n° 1742/3);
. le projet de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions et d'autocars (transmis par le Sénat) (n° 1375/2);
. la proposition de loi de Mme Frieda Brepoels modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automoteurs, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité (n° 1229/4);
au nom de la commission de la Justice,

- door mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Geert Bourgeois over het wetsontwerp tot vervanging van artikel 43quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (nr. 1459/4); namens de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht,

- door mevrouw Els Haegeman, over het wetsontwerp betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen (nr. 1469/7); namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Simonne Creyf, over het wetsontwerp tot regeling van de bijzondere rechten verbonden aan de bijzondere aandelen ten voordele van de Staat in de n.v. Distrigas en de n.v. Fluxys (nr. 1801/2); namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door mevrouw Claudine Drion en de heer Lode Vanoost, over het voorstel van resolutie van de dames Mirella Minne, Martine Dardenne en Leen Laenens en de heer Peter Vanhoutte betreffende de universele geldigmaking van het Verdrag van Ottawa inzake het verbod van het gebruik, de aanleg van voorraden, de productie en de overdracht van antipersoonsmijnen en inzake de vernietiging van deze wapens en betreffende de intersessionele werkzaamheden (nr. 1748/3); namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door de heer Daniël Vanpoucke, over het wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem tot invoering van een uniforme legitimatiekaart (nr. 69/3);

- door mevrouw Kristien Grauwels, over:

- . het ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Vlaamse Raad (overgezonden door de Senaat) (nr. 1680/3);
- . het wetsvoorstel van mevrouw Colette Burgeon en de heren Patrick Moriau en Charles Picqué tot wijziging van een aantal bepalingen uit de kieswetgeving ter bevordering van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten (nr. 417/2);
- . het wetsvoorstel de dames Kristien Grauwels en Claudine Drion tot wijziging van verscheidene kieswetten ter bevordering van gelijke kansen voor vrouwen en mannen bij verkiezingen (nr. 635/2);

- par Mme Jacqueline Herzet et M. Geert Bourgeois, sur le projet de loi remplaçant l'article 43quinquies et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (n° 1459/4); au nom de la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique,

- par Mme Els Haegeman, sur le projet de loi relatif à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales (n° 1469/7); au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Simonne Creyf, sur le projet de loi portant réglementation des droits spéciaux attachés aux actions spécifiques au profit de l'Etat dans la s.a. Distrigaz et la s.a. Fluxys (n° 1801/2); au nom de la commission des Relations extérieures,

- par Mme Claudine Drion et M. Lode Vanoost, sur la proposition de résolution de Mmes Mirella Minne, Martine Dardenne et Leen Laenens et M. Peter Vanhoutte relative à l'universalisation de la Convention d'Ottawa sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction et au travail intersessionnel (n° 1748/3); au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par M. Daniël Vanpoucke, sur la proposition de loi de M. Pieter De Crem instaurant une carte de légitimation uniforme (n° 69/3);

par Mme Kristien Grauwels, sur:

- le projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand (transmis par le Sénat) (n° 1680/3);
- . la proposition de loi de Mme Colette Burgeon et MM. Patrick Moriau et Charles Picqué modifiant certaines dispositions relatives aux élections en vue de promouvoir une représentation égale des hommes et des femmes sur les listes électorales (n° 417/2);
- . la proposition de loi de Mmes Kristien Grauwels et Claudine Drion modifiant diverses lois électorales afin d'assurer l'égalité des chances entre les femmes et les hommes lors des élections (n° 635/2);

. het wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (nr. 1681/2);

. het wetsvoorstel van de heer Joos Wauters, de dames Kristien Grauwels en Géraldine Pelzer-Salandra ter bevordering van gelijke kansen voor vrouwen en mannen bij verkiezingen (nr. 357/2).

. le projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (n° 1681/2);

. la proposition de loi de M. Joos Wauters et Mmes Kristien Grauwels et Géraldine Pelzer-Salandra et M. Jean-Jacques Viseur favorisant l'égalité des chances entre les femmes et les hommes lors des élections (n° 357/2).